


SCEAUX

MAGAZINE


Mensuel municipal - Mai 2001 - N° 306

Le Défi Jeunes


Samedi 19 Mai 2001 (après-midi)
JARDIN DE LA MÉNAGERIE
p. 13



(Natation...)




(Basket...)




(Tennis de table...)


Collégiens,
de la 6^{ème} à la 3^{ème}
constituez votre équipe.



(Jeux d'échecs...)




(Tennis...)



(Tir à l'arc...)

Mais aussi :

- VTT
- Parcours Aérien
- Atelier dessin
- Acro-corde...



L'info du mois 6
Le budget 2001 de la Ville

Actualités 9
Marché de Provence
et Félibrée

Déchets verts 15
Nouvelles dispositions

Conseil municipal 16
Votre nouveau conseil

CINÉMA TRIANON

Semaine du 9 au 15 mai

Chez les heureux du monde

de Terence Davies (v.o. - 2 h 20)
mercredi 9 à 21h, vendredi 11 à 14h30
samedi 12 à 21 h

Little Sénégal

de Rachid Boucharab (1 h 38)
Sélection officielle - Berlin 2001
mercredi 9 à 19h, vendredi 11 à 21h
samedi 12 à 19h, dimanche 13 à 17h
mardi 15 à 21h

Mademoiselle

de Philippe Lioret (1 h 25)
vendredi 11 à 19h, lundi 14 à 21h
mardi 15 à 19h

Semaine du 16 au 22 mai

Le fabuleux destin d'Amélie Poulain

de Jean-Pierre Jeunet (2 h)
mercredi 16 à 21h15, vendredi 18 à 19h
samedi 19 à 16h30 et à 21h15
dimanche 20 à 17h, lundi 21 à 21h
mardi 22 à 19h

La Légende de Bagge Vance

de Robert Redford (v.o. - 2 h 07)
mercredi 16 à 19h, vendredi 18 à 21h15
samedi 19 à 19h, dimanche 20 à 20h
mardi 22 à 21h15

Semaine du 23 au 29 mai

À la recherche de Forrester

de Gus van Sant (v.o. - 2 h 16)
mercredi 23 à 21h, vendredi 25 à 14h30
samedi 26 à 21h, dimanche 27 à 17h
lundi 28 à 21h

Éloge de l'amour

de Jean-Luc Godard (1 h 30)
mercredi 23 à 19h
vendredi 25 à 19 h et à 21h
samedi 26 à 19h, dimanche 27 à 20h
mardi 29 à 19h

Ciné-enfant

à partir de 4 ans

Le conte des contes

de Lev Atamanov (1 h 10)
mercredi 16 à 14h30 (ciné-goûter)
samedi 19 à 14h30

à partir de 6 ans

Gloups, je suis un poisson !

de Michaël Hegner (v.f. - 1h22)
mercredi 9 à 14h30, samedi 12 à 14h30

à partir de 6/8 ans

Mes voisins les Yamada

de Isao Takahata (1h44)
mercredi 23 à 14h30
samedi 26 à 14h30

Programme détaillé
Sur répondeur : 01 46 61 20 52
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

Mai

9. Journée de l'Europe au jardin de la Ménagerie.

du 9 au 20, du mercredi au samedi à 20h45, le dimanche à 17h, au théâtre Les Gêmeaux, *Intérieur* de Maurice Maeterlinck. Mise en scène de Denis Marleau.

10. 15h, à la Faculté Jean Monnet, salle des colloques, conférence sur "le rire en politique" animée par Jean Amadou, chroniqueur, humaniste, organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

12. 14h30, à l'ancienne mairie, "La vache et le citoyen", conférence de Georges Werner, organisée par AVF.

12. de 15h à 18h, dans la rue Marguerite-Renaudin, La Croix-Rouge Française fête les 20 ans des braderies.

12. 20h, au gymnase des Clos Saint-Marcel, Sceaux Basket N1 masculine reçoit CS Autun.

13. dans le jardin de la Ménagerie, concours officiel de pétanque.

18. 19h, à l'ancienne mairie, dans le cadre des heures musicales, concert avec Nathalie Finet, clarinette et Nicolas Mondon, piano, organisé par l'ENM.

18. 21h30, au théâtre Les Gêmeaux, dans le cadre du "Sceaux What", Trio Bertrand Renaudin.

19. de 10h30 à 22h, au jardin de la Ménagerie, Défi-jeunes.

19. Rallye-promenade des Blagis, organisé par le Centre social et culturel des Blagis.

19. 20h30, mimodrame "le Phare d'illusion" avec Frédérick de Coninck et Laurence Claoué, organisé par la MJC.

Le 19 à 20h30 et le 20 à 15h, à l'auditorium de l'ENM, "Le Ménage de Caroline, Adrian et Jusemina", mise en scène de Cécile Grandin, spectacle organisé par l'ENM.

19 et 20. De 10h à 18h, 8 bis rue Marguerite-Renaudin, La Croix-Rouge organise une braderie de printemps.

Programme du 19^e Festival du Val d'Aulnay (printemps 2001)

Dimanche 27 mai à 17 h

Duo Violon et Alto

Œuvres de Haydn, Mozart

Dimanche 3 juin à 17 h

Musique Française du XX^e siècle

Dimanche 10 juin à 16 h

Concert Romantique

Œuvres de Schumann, Brahms

Samedi 16 juin à 20 h 30

Concert en Sextuor

Œuvres de Schoenberg : *La nuit transfigurée*

et de Brahms : 1^{er} sextuor N° 18

Dimanche 17 juin à 17 h

Le Violoncelle dans tous ses états

Œuvres de Paganini, Boccherini,

Vivaldi, Bach, Casterède (au piano, Jacques

Casterède), K. Beffa, J.F. Zygel, Kr. Maratka,

D. Popper

Pour toute information :

Office de Tourisme

Hôtel de Ville - 92290 Châtenay-Malabry

Tél. 01 46 83 46 13

22. 20h45, au théâtre Les Gêmeaux, concert de Kun Woo Paik, récital de piano, organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

25. 20h30, à l'auditorium de l'ENM, concert de musique de chambre, "La musique anglaise de Purcell aux Beatles", organisé par l'ENM.

29. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence-projection dans le cycle d'initiation à l'astronomie : "La Lumière" par Jean-Pierre Joret, organisé par l'association Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

31. 17h, au CSCB, spectacle autour du thème "La femme dans un coquillage" et contes des cinq continents. Entrée libre.

Juin

1^{er}. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "Weimar, voyage au pays de Goethe", organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

1^{er}. 19h, à l'ancienne mairie, dans le cadre des heures musicales, concert de Guillemette Schricke, clavecin et Marie-Sandra Lamaro, piano, organisé par l'ENM.

1^{er}. 20h, au théâtre Les Gêmeaux, 7^e rencontre de musiques amplifiées, organisée par la MJC.

5. 19 h, à l'auditorium de l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux, dans le cadre des heures musicales, concert avec Jae Sook Ahn Lee et Estelle Bridey, piano, organisé par l'ENM.

8. 20h30, au théâtre Les Gêmeaux, concert dans le cadre de la semaine musicale "La musique anglaise de Purcell aux Beatles" organisé par les orchestres de l'ENM.

13. 20h45, à l'ancienne mairie de Sceaux, conférence : "l'économie néo-libérale face aux droits de l'homme", par M. Bernard Viollier, chef d'entreprise, organisée par la Société d'instruction et d'éducation populaires (SIEP). Entrée libre.

15. 20h30, au théâtre Les Gêmeaux, match d'improvisation théâtrale, organisé par la MJC.

Du 29 mai au 3 juillet au cinéma Trianon

Cycle de six films sur le thème :

"L'être-ange au cinéma"

La vie est belle

de Franck Capra (v.o. - 2h08)
mardi 29 mai à 21h
rencontre avec Maïté Vienne autour de son livre :
L'être-ange au cinéma

Pages arrachées au livre de Satan

de Carl Dreyer (1h40)
mardi 5 juin à 21h

Le Mépris

de Jean-Luc Godard (1h45)
mardi 12 juin à 21h

Théorème

de Pier Paolo Pasolini (v.o. - 1h40)
mardi 19 juin à 21h

Le Sacrifice

de Andreï Tarkovski (v.o. - 2h30)
mardi 26 juin à 21h

Les ailes du désir

de Wim Wenders (v.o. - 2h06)
mardi 3 juillet à 21h

Expositions

À la bibliothèque municipale

• jusqu'au 31 mai

"Maisons des hommes, maisons des animaux" présentée par l'association À fond la Science.

Au CAUE 92 galerie du Petit Château

• du 16 mai au 24 septembre

"Témoins oculaires - Les nuits/Les villes"

Exposition ouverte tous les jours sauf le mardi de 10h à 13h, et de 14h à 18h. Fermeture exceptionnelle le samedi 14 juillet 2001.

Au CSCB

• jusqu'au 18 mai

Dessin, peinture, sculpture sur terre

• du 1^{er} au 15 juin

Sculpture-modélage par des personnes handicapées visuelles

À la MJC

• jusqu'au 19 mai

Ateliers enfants : petits doigts, BD, arts plastiques

• du 22 mai au 1^{er} juin

Atelier adultes : arts plastiques

Au Musée de l'Ile-de-France

• jusqu'au 2 juillet

Photographies d'Eugène Atget - Miroirs Daniel Quesney.

À l'Orangerie du Domaine de Sceaux

• jusqu'au 4 juin

Exposition "La vie de château", organisée par le Musée de l'Ile-de-France.

Samedi 9 juin à 20h45

en l'église

Saint Stanislas des Blagis

concert de musique classique

organisé par Amnesty International

OFFICE DE TOURISME

SYNDICAT

D'INITIATIVE

Pavillon du jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

du mardi au samedi
de 14 h à 18 h
et les mercredi et samedi matin
de 10 h à 13 h



- Informations sur la vie municipale locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé



Voici un mois, quelques jours après son installation, le nouveau conseil municipal adoptait le budget 2001 de la ville.

Ce budget – présenté sommairement pages 6 et 7 – marque la détermination de la majorité à affronter courageusement les contraintes de plus en plus lourdes que fait peser sur notre ville une situation budgétaire et fiscale très particulière, directement issue de l'agrément de la vie à Sceaux.

Cet agrément, nous voulons tout faire pour le préserver.

L'un des principaux atouts dont dispose notre ville dans ce domaine est sans conteste son centre ville. Nous avons la chance, à Sceaux, d'avoir un vrai centre ville, avec toutes les fonctions d'un centre ville : l'activité commerciale, les services publics, la culture et les loisirs, l'école, l'habitat... Toutes les communes environnantes nous envient notre centre. Le centre ville, c'est le cœur de la ville. Il bat à la mesure de l'activité des commerces et des services publics qui s'y trouvent, des animations qui s'y déroulent, des foules qui s'y pressent. Il n'y a pas opposition entre le centre et les quartiers. Il y a complémentarité, et de cette complémentarité naît "la" ville.

Notre centre ville fait partie du patrimoine de notre ville, donc du nôtre. Qu'il s'étirole, et la ville dépérit, entre en léthargie, et ses quartiers avec elle. Certains peuvent souhaiter cela, au nom de la tranquillité et de la préservation absolue des acquis. Ce serait cultiver une dramatique illusion, celle de l'immobilisme. Pour préserver l'"âme" de Sceaux, il nous faut bouger au même rythme que ce qui nous entoure.

Notre conviction est que notre centre ville doit aujourd'hui faire l'objet de toute notre attention. C'est pourquoi j'ai lancé l'idée de l'organisation, dès l'automne prochain, d'"Assises du centre" réunissant tous les acteurs, et auxquelles vous serez tous conviés à participer. Il s'agira, sur la base des études et réflexions déjà menées, de dire quel centre nous voulons, demain, pour Sceaux, et de nous en donner les moyens.

C'est là une entreprise passionnante et déterminante pour notre ville. J'ai la ferme volonté de la mener à bien, avec la majorité municipale, avec votre aide à tous, pour que Sceaux reste la ville que nous aimons.

Avec vous,
Philippe Laurent

Philippe LAURENT
Maire de Sceaux
Conseiller général des Hauts-de-Seine

État civil

NAISSANCES

enregistrées en mars 2001

Violette WALDMANN

Paul-Victor MUGEL

Jules GAVEAU

Guillaume VIAUD

Margot VICTOR

Éliot COMTE

Anna MENUSIER

Myriam KHAFYANE

Grégoire BARETY

Antonin GUILLOCHEAU

Aude KERMAÏDIC

Leeloo MARQUES MOLEIRO

Jessica CHEMISE

Emma FOREST

Juliette SEGUI

Victor PÉCULIER

Élodie CRANSAC

Maëlie VACHERET

Yvan POCHARD

Adel HADDAD

Henri BACQUÉ

Yohann MANGIN

Célia SERAKI.

MARIAGES

Philippe SILVESTRE
et Béatrice PINOY

Pierre BERTRAND
et Brigitte VAN ELSSEN

Marc BOUCHET
et Ariane BONNEAU

Benoit DESTORS
et Élisabeth POIREL

Olivier MOURGEON
et Pascale GIL

Sid GHARBI
et Oulfa EL BIDOUK.

DÉCÈS

enregistrés en mars 2001

Albert CARRÉ

Valentine LE BIHAN
veuve LE BRIS

Odette TRONCHET
veuve DESCLOS

Olga FABRE
veuve MALLÉUS

Eugène BOYER

Marguerite MANGIN d'OUINCE
veuve de LARMINAT

Maurice HASSID

Thérèse LADOT
veuve DIERENDONCK

Brigitte LEPARMENTIER
épouse HERCKEL

Lucien DELAYE

Alice QUÉNARD
veuve ROUSTAN

Jean ROGÉ

Raymonde ANDREU
veuve RIOU

Pierre PIGOT

Renée MARILLER
veuve DUBRAY-VAUTRIN.

Service national recensement obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les **Français (filles et garçons)** nés en **mai 1985** devront se faire recenser en **mai 2001** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRES IMPORTANT

D'après l'Art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, **pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours** soumis au contrôle de l'autorité publique, **le jeune doit détenir obligatoirement** l'attestation de recensement. Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.



Colette Thomas

Colette Thomas nous a quitté le 31 mars 2001. Elle avait été directrice de la piscine des Blagis de 1969 à 1989.

Précurseur dans bien des activités qui se pratiquent encore aujourd'hui, telles que l'aqua-gym pour les "aînés", elle a créé le club de natation des Dauphins qu'elle a entraîné jusqu'en 1986 avec un dévouement exemplaire, dont beaucoup se souviennent encore aujourd'hui avec émotion.

Nageuse remarquable, 17 fois Internationale, elle commence la natation à l'âge de sept ans. Elle obtient son premier titre sur 400 mètres aux Championnats de Paris en 1947. Elle bat son premier record de France, aux Championnats d'Europe à Monaco, qui sera le début d'une collection d'autres records de France allant du 400 au 1500 mètres, et qui lui permettront d'être sélectionnée Olympique pour les Jeux de Londres en 1948, les Jeux d'Helsinki en 1952 et enfin les Jeux de Melbourne en 1956.

Elle prend en 1958 la lourde tâche d'entraîner le club des Mouettes de Paris en natation synchronisée, seul club féminin de natation en France, et qui comprend alors 600 licenciées.

Ses ballerines seront Championnes de France de 1956 à 1960.

Elle quitte les Mouettes en 1969 pour venir diriger la piscine de Sceaux/Bourg-la-Reine. Elle prend sa retraite en juin 1989, mais continue d'être active dans plusieurs associations de Sceaux et Bourg-la-Reine.

Nous regrettons tous son charme, sa bienveillance, sa joie de vivre et sa pertinence, qui resteront pour certains d'entre nous un exemple inoubliable.

Martine Delanoy

Directrice de la piscine des Blagis

Distinction

Mérite agricole

Au grade de Chevalier

Mme Francine Pavillet
31 avenue Jean-Jaurès

Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Actuellement, les délais pour obtenir une nouvelle **carte d'identité** sont d'environ 3 semaines à 1 mois et de 15 jours à 1 mois pour un **passport**.

Pensez à faire établir ou renouveler vos papiers.

Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

Fêtes de l'Ascension et de la Pentecôte

• CPAM

Les centres et services de la Caisse primaire d'assurance maladie des Hauts-de-Seine seront ouverts au public de 8 h 30 à 15 h 30 :
 - le mercredi 23 mai 2001 (Fête de l'Ascension) ;
 - le vendredi 1^{er} juin 2001 (Fête de la Pentecôte).
 Ils seront de nouveau à votre disposition le vendredi 25 mai 2001 et le mercredi 6 juin 2001 à partir de 8 h 30.

Nous vous rappelons que les centres sont fermés chaque mardi jusqu'au 30 septembre 2001.

• Mairie

À l'occasion de la fête de la Pentecôte, les services des Affaires générales et de l'Action éducative n'assureront pas leur permanence habituelle le samedi 2 juin 2001.

La bibliothèque sera elle aussi fermée au public.

Appel à la générosité publique

Du 9 au 20 mai 2001 : campagne nationale de la Croix-Rouge française avec quête le 20 mai.

Les personnes habilitées à quêter doivent porter, de façon ostensible, une carte indiquant l'œuvre au profit de laquelle elles collectent des fonds et la date de la quête. Cette carte, qui doit être visée par le préfet, n'est valable que pour la durée de la quête autorisée. Attention, si la date officielle de la quête est un dimanche, les quêtes effectuées la veille sont autorisées.

Quinzaine de l'école publique

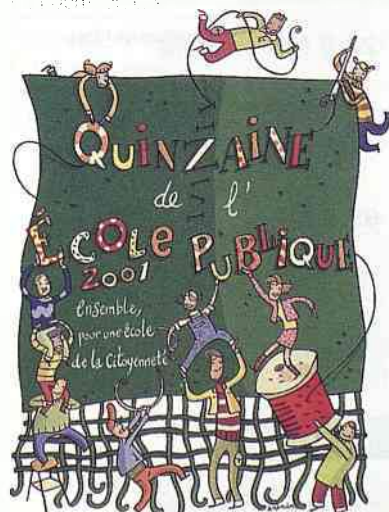
du mercredi 2 au dimanche 13 mai 2001

Quête sur la voie publique le dimanche 13 mai.

Pour 2001, le thème retenu est : "Ensemble pour une école de la citoyenneté". La Quinzaine de l'école publique n'est pas une simple quête sur la voie publique ou un appel à la générosité ; c'est surtout le moyen pour les associations locales scolaires et périscolaires de financer leurs projets éducatifs.

Tous ces petits dons de 10 F ou 15 F, gestes de solidarité, permettent des départs en classe de découverte, l'accès aux activités culturelles et sportives, l'éducation à l'environnement et à la citoyenneté, l'accompagnement scolaire...

Dons, renseignements et contact :
 La Ligue 92 - 24 boulevard de la Seine - 92000 Nanterre - Tél. 01 46 69 92 07 - Fax : 01 46 69 92 22
 Email : qep@ligue92.org



Sommaire

Loisirs	2
Éditorial	3
Les Scéens	4
Très vite	5
L'info du mois	6 et 7
• Le budget 2001 de la Ville	
Reportages	8
• Carnaval du Printemps	
• Les Artistes scéens	
Actualités	9
• "Témoins oculaires - Les nuits/Les villes" : exposition au CAUE 92	
• Marché de Provence - Fête félibréenne et méridionale	
Action culturelle	10 et 11
• Les Gémeaux	
• Bibliothèque municipale	
• École nationale de musique	
Jeunesse	12 et 13
• "Repères à l'adolescence"	
• Soirée débat sur la sécurité routière	
• Défi jeunes de Sceaux, édition 2001	
Action éducative	14
• Interclasses à la piscine des Blagis du 14 au 18 mai	
• Séjours de vacances d'été 2001	
• Menus au restaurant scolaire	
Environnement	15
• Déchets verts : nouvelles dispositions	
• Déchets, encombrants, gravats	
Conseil municipal	16 à 20
• Votre nouveau conseil municipal	
• Séance publique du 4 avril 2001	
Bon à savoir	21
Associations	22 à 27
Tribunes	28
• Tribunes des groupes minoritaires	
Petites annonces	30
Services de garde	31

SCEAUX MAGAZINE N° 306 - Mai 2001

Mensuel Municipal - 42^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Miller-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91 230 Montgeron

Régie publicitaire : JP2A - 40, avenue Hoche - 75008 Paris - Tél. 01 42 89 89 42

Le budget 2001 de la Ville

Le 4 avril dernier, le conseil municipal a adopté à une large majorité le budget pour 2001 de la Ville.

Ce budget avait été techniquement préparé par la municipalité précédente, qui avait souhaité laisser à la nouvelle assemblée le choix des décisions budgétaires finales.

La nouvelle majorité municipale a ainsi pris acte du contexte budgétaire très défavorable dans lequel se trouvait la ville. Malgré une gestion particulièrement "serrée" des dépenses de fonctionnement au cours des dernières années, les contraintes de dépenses non choisies par les élus municipaux et imposées par l'État ou d'autres partenaires (pompiers, aide sociale, mise en place de l'euro et des 35 heures, caisse de retraite des fonctionnaires, municipalisation de la crèche, réformes fiscales, etc...) pèsent très lourdement (à hauteur d'environ 2,5 millions de francs) sur le budget.

Par ailleurs, les pénalités pour insuffisance de logements sociaux (loi Gayssot) et les inévitables créations de postes à la suite de la mise en place des 35 heures vont mobiliser des ressources importantes (au total, de l'ordre de 2 millions de francs) dès 2002.

Enfin, il semblait nécessaire de développer le service rendu dans quelques domaines – notamment celui de la qualité de vie quotidienne, de la prévention et de la sécurité – et de se donner de nouvelles marges de manœuvre pour les trois années qui viennent, notamment en améliorant notre niveau d'autofinancement.

Ces raisons ont conduit la majorité du conseil municipal à adopter une hausse des taux d'imposition de 9,5%, ce qui, compte tenu des décisions prises par le département et la région, devrait se traduire par une augmentation de la taxe d'habitation et de la taxe foncière d'environ 5 à 5,5% à l'automne prochain.

Cette décision s'accompagne d'un engagement solennel et d'une détermination forte.

Notre engagement, c'est la stabilisation des taux d'impôt au cours des deux prochains exercices (2002 et 2003), ceci malgré les contraintes nouvelles que nous connaissons à coup sûr, compte tenu de l'extrême particularité de notre ville sur le plan budgétaire et fiscal.

Notre détermination, c'est de tout mettre en œuvre pour, d'une part, obtenir, de la part de nos partenaires (État, conseil régional et conseil général) un effort financier exceptionnel pour le financement de nos programmes d'investissement, et, d'autre part, mettre en place une intercommunalité territoriale plus intégrée.

Contrairement à une idée reçue et trop largement véhiculée, Sceaux est une ville pauvre, qui ne détient aucune disponibilité foncière. Mais ses habitants génèrent, là où ils travaillent, d'importantes ressources fiscales dont bénéficient les autres collectivités. L'équité veut qu'une partie de ces ressources reviennent aux Scéens sur leur lieu de vie.

Un débat public sur notre situation financière et ses perspectives sera organisé à l'automne prochain dans la perspective du budget 2002.

Philippe LAURENT

Maire de Sceaux

Conseiller général des Hauts-de-Seine

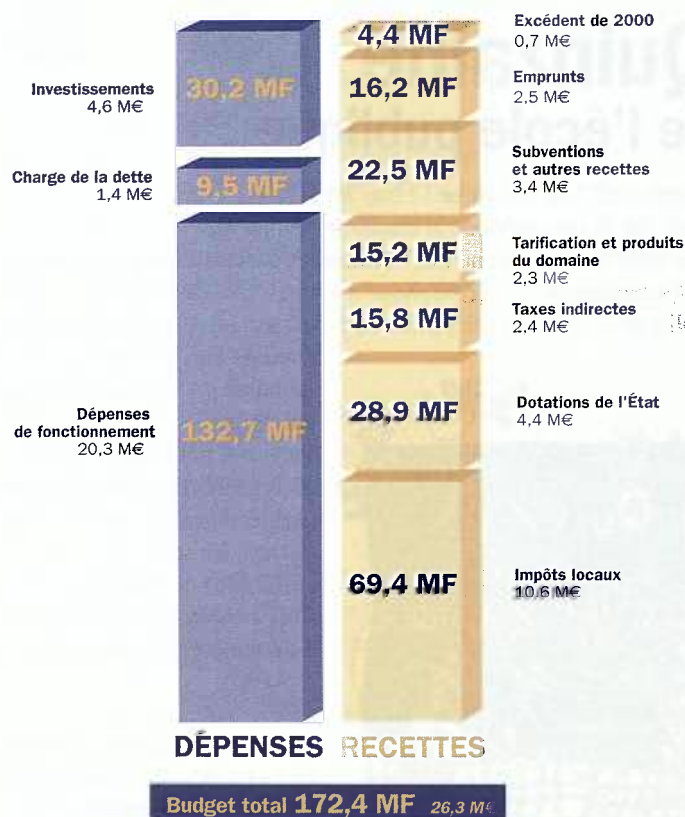
Les principales nouveautés du budget 2001

Le budget 2001 assure la continuité des services municipaux actuels et prévoit certaines opérations ou actions nouvelles, dont notamment :

- le lancement de la rénovation du marché du Centre **0,8 MF**
- l'aménagement de "zones 30" **1,1 MF**
- la rénovation de l'école élémentaire des Blagis **3,5 MF**
- l'aménagement de la rue de Penthièvre **3,1 MF**
- l'enfouissement d'installations de l'EDF **1,5 MF**
- la mise en œuvre d'équipements spécifique à l'intention des personnes handicapées, dans le cadre de la charte "ville-handicap" **0,5 MF**
- l'installation d'un système de sécurité à la piscine **0,7 MF**

Les moyens mis à la disposition des actions relatives au cadre de vie quotidien (fleurissement, lutte anti-tags, propreté), à la prévention et à la sécurité sont également renforcés.

Budget 2001 : les chiffres clés en francs et en euros



Endettement au 1^{er} janvier 68,4 MF 10,4 M€

Sceaux en pointe pour les relations avec le Trésor public

Une convention de partenariat a été signée le 25 avril dernier entre la Ville de Sceaux et le Trésor public, par M. Philippe Laurent, maire, M. Jean-Michel Chassagne, trésorier principal de la Ville et par M. Philippe Parini, trésorier-payeur général des Hauts-de-Seine.

Cette manifestation a été l'occasion, pour les deux administrations, d'exprimer leur souhait de continuer à travailler au-delà des simples relations réglementaires, dans une recherche permanente d'une meilleure gestion des deniers publics et surtout d'une plus grande efficacité au service des usagers et des administrés.

Cette démarche de partenariat entre une ville et son "banquier", le Trésor public, initiée fin 1998 par l'association des maires des villes de France et le ministère de l'Économie, des

Finances et de l'Industrie est peu fréquente et quasiment unique dans le département des Hauts-de-Seine. Cette convention formalise des pratiques existantes en les rendant plus rigoureuses et connues de tous et contient également des engagements forts de la part des partenaires : ainsi, les fournisseurs de la Ville apprendront-ils que le Trésor public s'engage à payer dans un délai de 10 jours ouvrables les mandats transmis par la Ville, qui, en retour, s'oblige à régulariser sous huitaine les demandes de paiements incomplètes. Le Trésor public, rappelons-le, n'a aujourd'hui aucun délai pour procéder aux paiements que lui transmet la Ville (qui, elle, doit faire des mandats administratifs sous 45 jours) ; c'est donc une avancée significative.

Ville et Trésor public s'engagent plus généralement à rechercher conjointe-



Photo : D. Fradin

De g. à dr.,
Philippe Parini,
Trésorier
Payeur Général
des Hauts-de-
Seine,
M. le Maire, et
Jean-Michel
Chassagne,
trésorier
principal de
Sceaux.

ment des solutions aux problèmes qui se posent ou se poseront et qui ont, ou auront, un impact direct dans la vie quotidienne des habitants : passage à l'Euro, introduction de moyens modernes de paiement (cartes bancaires), aux prestations servies par la Ville (restauration scolaire, études dirigées, centre de vacances etc.).

Cette signature contraint les services de la Ville et du Trésor public à une rigueur plus grande dans les échanges d'information, à la fixation d'objec-

tifs plus ambitieux, à la tenue de délais plus serrés, dans les paiements et encaissements notamment, à un examen régulier des procédures et résultats obtenus, et plus généralement, à améliorer le service rendu.

Cette convention participe de la modernisation du service public tant demandée par les citoyens et traduit la détermination de la nouvelle municipalité à impulser un dynamisme fort dans les relations commune - services déconcentrés de l'État.

Finances communales : les chiffres-clés	Budget primitif 2001
Dépenses réelles de fonctionnement/population	6 868,17 F/hab.
Produit des impositions directes/population	3 515,14 F/hab.
Recettes réelles de fonctionnement/population	7 200,69 F/hab.
Dépenses d'équipement brut/population	1 523,53 F/hab.
Encours de la dette/population	3 444,56 F/hab.
DGF/population	1 454,04 F/hab.
Dépenses de personnel/dépenses réelles de fonctionnement (*)	44,23 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal (*)	0,77
Dépenses de fonctionnement et remboursement de la dette en capital/recettes réelles de fonctionnement (*)	99,36 %
Dépenses d'équipement brut/recettes réelles de fonctionnement (*)	21,16 %
Encours de la dette/recettes réelles de fonctionnement (*)	47,84 %

(*) Ratios publiés en application de l'article 13 de la loi du 6 février 1992 - Communes de plus de 10 000 habitants.

Les finances de la Ville : pour en savoir plus...

Le rapport intégral de présentation du budget 2001 de la Ville peut vous être adressé sur appel au 01 41 13 33 04 ou sur simple demande écrite adressée à Monsieur le Maire.

Jardin verdoyant, terrasse ombragée,
cuisine raffinée de saison... les places
sont chères, l'addition non.



Formule Dégustation 94^f 14,33€
Menu Saveurs 124^f 18,90€
Menu Tradition 184^f 28,05€
Tentations à la Carte
Spécialités de Poissons

Tous les jours
sauf vendredi soir,
samedi midi et dimanche soir.



RESTAURANT
Membre des Restaurateurs de France

1 rue Gabriel Péri
91300 Massy

Tél : 01 69 20 04 23

Fax : 01 60 11 74 30

Parking privé

la bonne adresse

Carnaval du Printemps



L'atelier de la résidence des Imbergères.



Le samedi 31 mars, accompagnés de leurs enseignantes et de leurs parents, les enfants de l'école maternelle et de quelques classes élémentaires du groupe scolaire des Clos Saint-Marcel ont fêté l'arrivée du printemps sur la coulée verte par un lâcher de ballons dans un festival de couleurs. L'enthousiasme de tous pour la préparation de ce défilé a contribué à la réussite de cette manifestation. Ainsi, des habitants du quartier Alsace-Bretagne, certains parents d'élèves et les personnes âgées de la Résidence des Imbergères ont été associés à l'élaboration des accessoires. On leur doit notamment la confection des petits sacs que chaque enfant arborait aux couleurs de sa classe.



La classe de Mme Quintin, institutrice au groupe scolaire des Clos Saint-Marcel.

Les Artistes scénés

Le 29 mars 2001, à la MJC, les Artistes scénés inauguraient officiellement leur exposition de printemps. Une assistance nombreuse et chaleureuse les entourait. L'invité d'honneur, Michel Pigeon, était absent, ayant eu un empêchement de dernière



M. le Maire remet le prix de la Ville.

heure. Mais la présidente a présenté cet artiste de grande renommée et a incité les visiteurs à examiner avec attention les dix œuvres qu'il avait prêtées et à les admirer. M. le Maire, Mme Chantal Brault, M. Jean-Philippe Allardi, maires adjoints, Mme la Présidente de la MJC, ont remis médailles et diplômes aux lauréats de ce salon.

Prix de la Ville de Sceaux :

Mme A. Lavernia

Prix de la MJC :

Mme M.-T. Alalinarde

Prix de peinture des Artistes scénés :

M.-J. Prigent

Prix de sculpture des Artistes scénés :

Mme E. Monnier-Picard

Prix du Lion's club :

M.-G. Blanchard
Mme Marion Danion, membre du jury et présidente de l'académie européenne des Arts, section France, a décerné trois récompenses :

- Médaille d'argent :

Mme M.-C. Barotte

- Médaille de bronze :

Mme C. Durand

- Diplôme d'honneur :

Mme A.-M. Laurès

La réunion mensuelle se tiendra le mardi 15 mai à 20 h 30 à la MJC.

NOUVEAU  **À ANTONY**

LES AS DU PLACARD

**Placard
Dressing
Chambre
Combles
Bibliothèque**



**Bureau
Séjour
Claustra
Stores
Buanderie**

78, av. de la D^{ion} Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04



Œuvre réalisée par Michel Pigeon (invité d'honneur).

“Témoins oculaires Les nuits/Les villes” Exposition au CAUE 92

Photo : René Burri / Magnum Photos



Cette exposition d'architecture et de photographie contemporaines est consacrée aux paysages inverses de la nuit urbaine.

Seule la nuit permet l'expérience du franchissement sans dépassement du seuil des immeubles.

L'exposition comporte deux parties. La première rend compte, à travers une sélection de projets, de la façon dont la nuit peut inspirer le travail des architectes. La seconde donne à voir

à travers les œuvres de photographes contemporains, les activités de la nuit et le monde onirique ouvert par l'écran très particulier des façades nocturnes. Une maquette sensible, lumineuse et sonore, retranscrit l'âme de la nuit. Trois soirées-débats* accompagneront cette manifestation.

Du 16 mai au 24 septembre 2001
Ouverture : tous les jours sauf le mardi, de 10 h à 13 h, et de 14 h à 18 h.
Fermeture exceptionnelle le samedi 14 juillet 2001.

Galerie du Petit Château
CAUE 92 - 9 rue du Docteur-Berger
Tél. 01 41 87 04 40
Fax : 01 46 60 55 88
E-mail : caue92@caue92.com
Site internet : www.archi.fr/CAUE92

Marché de Provence Fête félibréenne et méridionale



Photo : D. Fradin

Pour sa 5^e édition, le Marché de Provence de Sceaux se tiendra du vendredi 8 au dimanche 10 juin prochain dans le centre piétonnier.

Qualité et authenticité en seront à nouveau les maîtres mots. Nul doute que cette manifestation colorée connaîtra à nouveau l'affluence des grands jours.

Quant à la fête félibréenne et méridionale, élément fort de notre patrimoine historique et culturel, elle aura lieu le dimanche 10 juin et, avec le Marché de Provence, elle mettra Sceaux, une nouvelle fois, à l'heure du Midi.

Un programme complet de ces festivités sera diffusé prochainement.

Entreprise Valladon

Hall d'exposition



maçonnerie
carrelage
couverture
chauffage
plomberie
menuiserie
dépannage
staff-marbre

Tout pour la salle de bains



28, rue des Écoles - SCEAUX - 01 46 83 00 01



Les Gémeaux

INTÉRIEUR

de Maurice Maeterlinck

Mise en scène : Denis Marleau
PREMIÈRE EN FRANCE
Une présentation du Théâtre du Rideau Vert et d'Ubu, compagnie de création
Une famille veille paisiblement, rassemblée dans une pièce à l'intérieur d'une maison, entre la fin du jour et la tombée de la nuit. À l'extérieur, dans les zones déjà obscurcies du jardin, un vieillard et un étranger les observent par les fenêtres. Ils sont les messagers d'une terrible nouvelle : leur fille aînée a été trouvée morte, noyée dans le fleuve. Bouleversés par la vision de cette famille heureuse, ils n'osent pénétrer à l'intérieur pour annoncer la nouvelle et faire ainsi basculer irrémédiablement le bonheur.

Un moment charnière, culminant entre la vie et la mort, l'avant et l'après, le quotidien et le tragique, où l'on sent approcher fatalement le *personnage sublime* qui, selon Maeterlinck, "*est invisible mais partout présent qui, peut-être n'est que l'idée inconsciente mais forte que le poète se fait de l'univers...*"

Dire l'indicible

C'est le tragique quotidien, selon Maeterlinck, "*qui est bien plus réel, bien plus profond et bien plus conforme à notre être véritable que le tragique des grandes aventures.*"
Après le choc que *La princesse Maleine* (1890) causât dans le pay-

sage théâtral fin de siècle à Paris par son atmosphère d'étrangeté, son refus du psychologisme et une langue minimale, réitérative et décalée manifestant l'impuissance du langage, Maeterlinck écrit un cycle de courtes pièces habitées par la mort. Parmi eux, *Les Aveugles* et *L'Intruse* (1890)

situation d'individus confrontés à la mort se substitue à l'action, ils montent et mettent en jeu *l'intervalle*. Le silence-intervalle entre les mots qui ne peuvent plus tout dire; le temps-intervalle entre la paix où rien ne se passe et l'arrivée de la mort qui fait tout basculer et l'espace-intervalle qui existe entre ce que l'on voit et ce que l'on ne voit pas. Les personnages égarés ou impuissants ne peuvent s'en remettre qu'à leurs sens pour appréhender la fatalité de leur destin. Ils écoutent et ils regardent; ils entendent et ils voient. Ces mots reviennent d'ailleurs avec récurrence, de façon quasi obsessive chez eux. Et ceux qui voient plus que les autres sont paradoxalement les

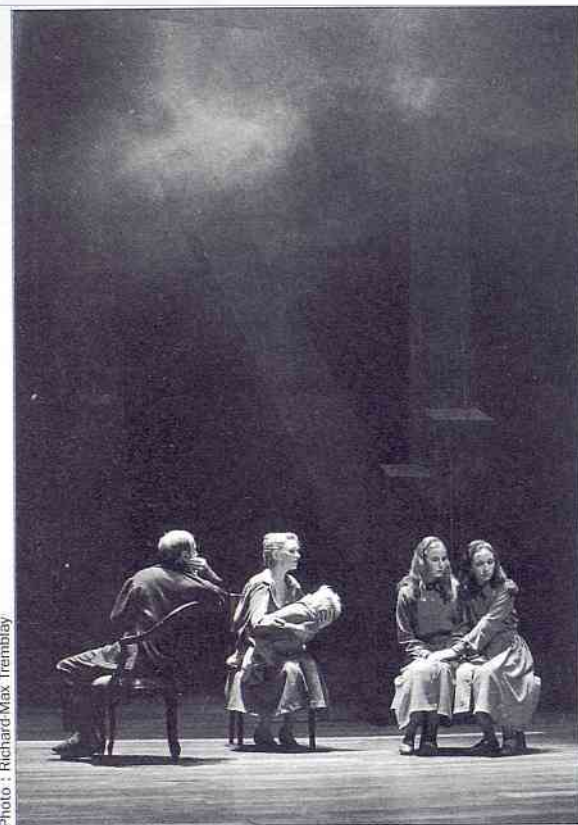


Photo : Richard Max Tremblay

Intérieur, de Maurice Maeterlinck

et *Trois petits drames pour marionnettes* (1894) qui regroupe *La mort de Tintagiles*, *Alladines* et *Pallomides* et *Intérieur*. Dramas statiques où la

aveugles, les vieillards et les enfants, personnages que Maeterlinck relie à "*l'être normal, primitif, originel, en communion directe avec l'inconnu, en contact direct avec les ténèbres fécondes et tout l'inexprimable que tout homme doit avoir en soi.*"

Intérieur tient presque du poème. Cette dramaturgie du silence, statique et essentialiste mais riche en sous-entendus et miroitements accentue le travail de Maeterlinck sur les conditions et les limites de la représentation théâtrale, allant jusqu'à évoquer une disparition hypothétique de l'acteur remplacé par la marionnette, l'ombre ou l'effigie. L'enjeu de la pièce pourrait se résumer à cette réplique du vieillard : "*Nous n'aurions pas pu*

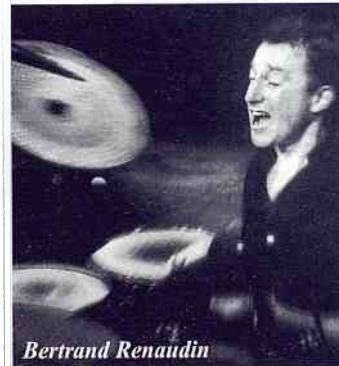
les regarder ainsi... Je croyais qu'il n'y avait qu'à frapper à la porte, à entrer simplement, à chercher quelques phrases et à dire... Mais je les ai vus vivre trop longtemps sous leur lampe". Il s'agit de dire. Dire la mort et détruire ce tableau de la famille que l'on a trop regardé vivre. Alors le silence s'insinue et allonge le temps, le rend palpable.

Denis Marleau

du mercredi 9 au dimanche 20 mai 2001

du mercredi au samedi à 20h45, le dimanche à 17h - Grand Théâtre

JAZZ CLUB
SCEAUX
WHAT
LES GÉMEAUX



Bertrand Renaudin

JAZZ

Trio Bertrand Renaudin, *l'arbre voyage*

avec : Bertrand Renaudin (composition, batterie), Hervé Sellin (piano), Yves Rousseau (contre-basse)

featuring Jonas Knutsson (Suède) (saxophones)

vendredi 18 mai à 21h30
Sceaux What

Renseignements et réservations :
Théâtre Les Gémeaux
49, av. Georges Clemenceau
Tél. 01 46 61 36 67

RESTAURANT du THÉÂTRE

DU MARDI AU SAMEDI
(midi et soir)

49, avenue Georges Clemenceau
92330 SCEAUX

Réservations : 01 46 60 07 07



Bibliothèque municipale



Chorus 92

Le 24 mars dernier, le groupe "Boum !" a conquis le public scéen, venu au rendez-vous du Festival Chorus à la bibliothèque. Tous, petits et grands, ont été séduits

par le charme de ces quatre joyeux drilles, deux Français et deux Britanniques, réinterprétant quelques tubes typiquement "frenchy". Saupoudrant leur tour de chant de compositions personnelles d'une grande originalité, ils ont épaté l'as-

sistance par la qualité musicale de leurs arrangements et leur technique instrumentale particulière. Humour, entrain, créativité, talents étaient réunis pour nous offrir un moment de pur plaisir !

municipale, autour de l'écrivain Arnaud Alméras pour lui poser les questions très pertinentes qu'ils avaient préparées en classe après avoir lu plusieurs de ses nombreux romans.



Rappel

La bibliothèque municipale vous présente du 2 au 31 mai 2001, une exposition conçue et réalisée par l'association "À fond la Science" : Maisons des hommes, maisons des animaux.

Rencontre

C'est avec un grand intérêt que les élèves de quatre classes de CE1 se sont réunis dans l'après-midi du 3 avril 2001, à la bibliothèque

Bibliothèque municipale
7 rue Honoré-de-Balzac
Tél. 01 46 61 36 67

Ecole nationale de musique

HEURES MUSICALES

Ancienne mairie de Sceaux - 19h
• **Vendredi 18 mai**
Nathalie Finet, clarinette et Nicolas Mondon, piano
• **Vendredi 1^{er} juin**
Guillemette Schricke, clavecin et Marie-Sandra Lamaro, piano

Auditorium de l'ENM - 19h
• **Mardi 5 juin**
Jae Sook Ahn Lee et Estelle Bridey, piano

Les comédiens de l'ENM présentent :

Michel de Ghelderode
Le ménage de Caroline
Adrian et Jusemina
Mise en scène : Cécile Grandin
Costumes : Anita Falca
Lumières : Pascal Bourdonneau

Michel de Ghelderode (1898-1962) est un auteur flamand. Toute son œuvre est écrite en français. Ses pièces sont d'une profondeur exceptionnelle où le comique, toujours présent, laisse entrevoir une noire réalité.
Le ménage de Caroline est un "acte forain".

Adrian et Jusemina est une pièce qualifiée par son auteur de "divertissement d'après une tapisserie ancienne".

Samedi 19 mai à 20h30 et dimanche 20 mai à 15h
à l'auditorium de l'ENM

SEMAINE MUSICALE

La musique anglaise de Purcell aux Beatles
L'ENM vous propose de prolonger la découverte de cette musique par deux concerts le 25 mai et le 8 juin

Concert de musique de Chambre
Avec la participation de professeurs de l'ENM : Didier Delettre, clarinette - Emmanuel Haratyk, alto - Florence Katz, chant - Sarah Lauret, violoncelle - Marianne Legendre, hautbois - Marie Mazin, violon - Sachiko Akkitham, Valérie Bautz et Isabelle Vigneau, piano dans des œuvres de Ralph Vaughan Williams, Phyllis Tate, Arnold BAX, Frank Bridge, Joseph Horowitz.
Tarifs : 80F, 50F, 35F
Vendredi 25 mai à 20h30
Auditorium de l'ENM

Concert des orchestres de l'ENM
Direction : Jean-Luc Tourret et Jean-Loup Grégoire
Solistes : Raphaël Oleg, violon et Emmanuel Haratyk, alto

L'événement de ce concert est la création française du Double concerto pour violon et alto de Britten. Cette œuvre, jamais jouée en France, sera interprétée par Raphaël Oleg, violoniste de renommée internationale et Emmanuel Haratyk, altiste du Quatuor Gabriel et professeur à l'ENM.

Au même programme, un incontournable du répertoire jeune public : Variations et fugue sur un thème de Purcell, de Britten et un florilège de musiques de film.
Tarifs : 80F, 50F, 35F
Vendredi 8 juin à 20h30
Les Gémeaux / Scène nationale

Par ailleurs, Raphaël Oleg, pédagogue reconnu, animera le jeudi 7 juin, à l'auditorium de l'ENM, une Master-Class publique.

Renseignements : 01 41 87 22 32



Pavillon de l'Aurore

CADEAUX • ARTS DE LA TABLE • LISTE DE MARIAGE

Grand choix de cadeaux pour tout budget

Présent au SALON DU CADEAU (EXPOSITION-VENTE) vendredi 18, samedi 19 et dimanche 20 mai de 10h à 19h à BOURG-LA-REINE, "Les Colonnes", 51 bd M^{re} Joffre

124, avenue du Général Leclerc - RN 20
92340 BOURG LA REINE - Tél. 01 46 61 86 46

“Repères à l’adolescence” un superbois

À l’âge où tant de questions se posent à eux, où des orientations importantes doivent être décidées dans le cadre de leur scolarité, en vue de préparer leur chemin professionnel, les adolescents attendent les repères et l’accompagnement qui devront leur permettre de penser à l’âge adulte, de se construire ; ils espèrent des réponses adaptées en matière de propositions d’orientation.

C’est ce que la journée “Repères à l’adolescence” a mis en évidence apportant à un public de professionnels avertis un éclairage sur les méthodes d’écoute, de conseils, de compréhension à travers des débats très constructifs dans un objectif précis d’aider ces adolescents dans leur accomplissement de soi.

Chantal Brault

Premier adjoint

La sixième journée scénée s’est déroulée cette année dans les locaux de l’ancienne mairie, sous la présidence du Dr Botbol, directeur médical de la clinique Dupré, associé au Dr Moury, chef de service du VII^e Intersecteur de Pédopsychiatrie de l’EPS ERASME d’Antony. M. Ringenbach, à la veille de la passation de pouvoirs à M. Laurent, nouveau maire, en a assuré la présidence d’honneur.

Le thème choisi cette année était celui des “Repères à l’adolescence”. La matinée a permis d’entendre le Professeur Jean-Jacques Rassial de l’Unité de recherche Psychogénèse et Psychopathologie de l’Université Paris XIII. Un exposé a mis en question bon nombre d’idées reçues sur le choix professionnel à l’adolescence. Son exposé s’organisait en deux points essentiels :

- l’écart entre logique de l’apprentissage et logique du travail avec

une différenciation affirmée entre le statut du savoir et statut du travail ;

- le hiatus entre problématique adolescente et choix professionnel. L’évolution actuelle de la société conduit à être identifié par le titre plus que par le nom du métier.

La discussion animée par M. Huisman, professeur de philosophie et le Dr Lazarovici psychanalyste et psychiatre, responsable de l’Unité de consultations pour adolescents de Sceaux permit une large discussion avec la salle reprenant la question du travail, de ses buts, de la satisfaction que les adolescents peuvent en attendre. Leur désarroi, les difficultés de la réactivation de la position œdipienne ont été rattachés à la perte des valeurs, aux idéaux difficilement repérables, qui mettent les parents en difficulté face aux nouvelles positions des adolescents. Sont reve-

nues les questions : des modèles à proposer, mais surtout la paradoxa- lité du temps qui oblige à décider mais qui nécessite aussi que l’on ne fige pas trop vite les positions.

L’après-midi trois ateliers étaient organisés sur les thèmes suivants :

- Le savoir comme repère, animé par M. Sackur, proviseur du lycée Lakanal et le Dr Guelfi, psychiatre coordonnateur du centre de consultations pour adolescents.

- Limites et transgression, animé par M. Houssier, psychologue au centre de consultations pour adolescents et M. Feuillard, directeur adjoint PJJ 92. Ils ont engagé avec la salle une large discussion sur la tolérance face aux transgressions nécessaires lors du passage à l’âge adulte, reposant les questions sur les repères nécessaires, la loi à annoncer malgré les attaques dont elle est l’objet chez ces sujets.

- Repères transgénérationnels et transmission, animé par le Dr Ouvry, psychiatre responsable du Relais et le Dr Vaisserman, psychiatre chef de service de l’EPS P. Guiraud de Villejuif.

Un public de professionnels a participé avec beaucoup de chaleur et d’intérêt aux différentes discussions. La journée a été clôturée par M. Durin, proviseur du lycée Marie-Curie, le Dr Botbol et le Dr Moury. Chacun a souligné les difficultés à donner des repères aux adolescents et la nécessité d’un travail de collaboration entre les différents partenaires sociaux et médicaux pour permettre un meilleur devenir individuel de ces adolescents en recherche.

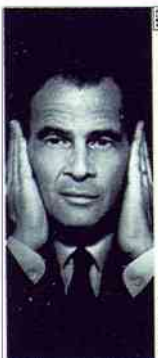
VOTRE LABORATOIRE A ÉTÉ RÉNOVÉ
ET AGRANDI POUR MIEUX VOUS SERVIR

ouïe

vous avez de la chance. ←
Maintenant, Sceaux
va encore mieux vous entendre.



140 avenue du Général Leclerc
S C E A U X
Tél. 01 46 61 87 47



Le VII^e Intersecteur

Créé en 1980, le VII^e Intersecteur de Pédopsychiatrie relève du service public.

Les consultants (médecins et psychologues) reçoivent les parents préoccupés des difficultés de leurs enfants. Il peut être proposé une aide psychologique individuelle et/ou familiale, des rééducations orthophoniques ou psychomotrices ainsi que des psychothérapies et du psychodrame.

La clinique Dupré

La clinique Dupré est un établissement dépendant de la Fondation “Santé des Étudiants de France”. Articulée avec l’annexe du Lycée Lakanal, qui se situe en son sein, elle propose des soins psychiatriques et des études à des lycéens et des étudiants, âgés de 16 à 25 ans.

Soirée débat sur la sécurité routière

La route inquiète les jeunes, ses dangers, les comportements des usagers ; ils s'interrogent sur les limites du non-respect des autres, des règles et ont manifesté eux-mêmes le désir d'en parler avec des professionnels qui ont accepté de répondre à leurs questions faisant appel au civisme et à la responsabilité de chacun d'entre eux.

Les adolescents ont manifesté à plusieurs reprises leurs préoccupations au sujet des dangers de la route. Ils ont souhaité se réunir pour en parler, et c'est après avoir travaillé sur toute une série d'interrogations qu'ils pouvaient avoir sur ce thème, que la Mission jeunesse de la ville de Sceaux a organisé un débat, vendredi 30 mars, avec un groupe de 40 jeunes sur le thème de la sécurité routière.

Les adolescents présents ce soir-là sont venus chercher des conseils, partager des expériences et s'informer sur la prévention des risques encourus en qualité de piétons, rollers, cyclistes, et de futurs conducteurs.

Autour de M. le Maire et de Mme Chantal Brault, premier adjoint, ils ont rencontré différentes personnalités intervenant dans les domaines de la sécurité et de la prévention : M. Jacques Teyssier, directeur du comité départemental de la Prévention Routière 92, M. Redon, M. Moto des Hauts-de-Seine, Mme Hoff, officier de prévention, Police nationale, le Capitaine Célerin, coordinateur Sécurité routière, brigade des Sapeurs Pompiers de la Ville de Paris, M. Brouart, responsable de la Police municipale de la ville de Sceaux.

Un permis en poche, c'est goûter au plaisir de conduire seul et de partir où l'on veut, quand l'on veut, avec qui l'on veut... Sans contrainte.

Mais cette liberté se paie parfois très cher : chaque année, plus de 8 000 personnes (dont 1 700 jeunes âgés de 18 à 24 ans) meurent dans des accidents de la route ; 170 000 sont

blesseés, dont beaucoup garderont des handicaps toute leur vie.

Vitesse excessive, conduite en état d'ivresse, fatigue et inexpérience de la conduite sont les principaux facteurs des accidents des jeunes conducteurs, accidents qui peuvent être encore aggravés par le non-port de ceinture de sécurité.

Les jeunes ont également interrogé les intervenants sur les différences qui existent entre la France et d'autres pays de la communauté européenne notamment sur les taux d'alcoolémie entraînant des sanctions.

Quelques règles élémentaires ont été rappelées : pour la conduite de deux roues, le port du casque, intégral et en parfait état est impératif. La conduite sous l'effet de certains produits psychotropes est dangereuse. Les drogues, dites douces ou dures, produits illicites, provoquent les mêmes troubles que l'alcool. Il en est de même pour certains médicaments.

A été abordée également la méthodologie pour lutter contre les accidents : spots publicitaires "le choc des images", visites d'hôpitaux.

L'insécurité routière est souvent un problème d'intolérance. Tout le monde ne va pas à la même vitesse et la sécurité est plus aléatoire pour certains utilisateurs de l'espace public.

Dans un même espace où se retrouvent les voitures, mais aussi les motos, les vélos, les rollers et les piétons, partager la route, c'est contribuer à lui donner un minimum de convivialité, ne pas essayer de passer devant tout le monde mais au contraire, respecter les plus fragiles (piétons).

La clef de la sécurité, c'est un comportement adapté.



Défi Jeunes de Sceaux, édition 2001



Photos : D. Fradin

Collégiens, votre rendez-vous de l'année !

Le Défi Jeunes de Sceaux aura lieu le samedi 19 mai 2001 dans le jardin de la Ménagerie.

Les activités prévues au programme de cette journée : basket, natation, tennis, tennis de table, VTT, tir à l'arc, roller, parcours accrobranches, échecs, jeu dessin, questionnaire.

Les fiches d'inscriptions sont à retirer dans vos établissements scolaires, à la mairie de Sceaux, à l'OMS, à la MJC, au CSCB, au Tennis-Club de Sceaux.

Constituez votre équipe (6 jeunes maximum).

Dernier délai pour déposer votre inscription : le jeudi 17 mai 2001.

Pour tout renseignement, vous pouvez téléphoner à la Mission Jeunesse au 01 41 13 33 58.



59^e année

POIRIER S.A.R.L.



QUALIBAT
0363494

Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

“Interclasses” à la piscine des Blagis du 14 au 18 mai

Rencontre scolaire où se confrontent les groupes classes primaires, dans des situations où l'adresse, l'aisance aquatique pour tous les niveaux, et l'intellect sont orchestrés dans la joie et la bonne humeur.

À cette occasion, les parents spectateurs sont les bienvenus.

(se renseigner auprès des institutrices de vos enfants pour connaître les jours et heures).



Séjours de vacances d'été 2001

Le service de l'Action éducative procédera jusqu'au vendredi 11 mai 2001 aux inscriptions des enfants âgés de 4 à 17 ans qui souhaitent participer aux séjours de vacances durant les congés d'été.

Pour tout renseignement :
Tél. 01 41 13 33 92 ou 91



Menus au restaurant scolaire

Un groupe de travail se réunit le 17 mai. De ce fait, les menus à partir du 21 mai sont susceptibles d'être modifiés ; la présente version tient compte de la réintroduction du bœuf dans les menus.

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 7 au 11 mai 2001	Du 14 au 18 mai 2001	Du 21 au 25 mai 2001	Du 28 mai au 1 ^{er} juin 2001
<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Betteraves vinaigrette, salade de maïs • Mixed grill • Petits pois • Fromage au choix • Fruit au choix 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Melon, pastèque • Jambon (*jambon de volaille) • Gratin de pâtes • Yaourt arôme, yaourt sucré • Marbré 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Radis et beurre, demi-pomelos • Côtelette de porc pané (escalope de dinde*) • Jardinière de légumes • Fromage blanc sucré, fromage blanc arôme • Compote au choix 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pastèque, melon • Filet de merlu pané et citron • Carottes à la crème • Flan vanille, flan caramel • Gaufre au sucre, gaufre au chocolat
<p>MARDI</p> <p>Férié</p>	<p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saucisson à l'ail* et cornichon • Poulet • Haricots verts • Fromage au choix • Fruit au choix 	<p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carottes à l'orange, salade printanière • Rosbif et ketchup • Pommes noisette • Crème au chocolat, crème vanille • Biscuit au choix 	<p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tomates mimosa, salade Béatrice • Rôti de porc provençale (rôti de dinde provençale*) • Semoule • Fromage au choix • Fruit au choix
<p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salade verte, salade printanière • Cassolette de colin • Ébly et ratatouille • Fromage frais arôme, fromage frais sucré • Beignet fourré au choix 	<p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salade écolière, riz niçois • Fingers de poisson • Poêlée de légumes • Fromage blanc arôme, fromage blanc sucré • Fruit au choix 	<p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizza* • Omelette • Brocolis à la crème • Fromage au choix • Fruit au choix 	<p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chou rouge vinaigrette, salade verte • Quenelles à la forestière • Riz créole • Yaourt sucré, yaourt arôme • Pêche à la chantilly
<p>JEUDI - Repas normand</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carottes râpées • Sauté de porc vallée d'Auge (sauté de dinde* vallée d'Auge) • Purée normande • Fromage blanc sucré • Tarte aux pommes et jus de pommes 	<p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tomates vinaigrette, salade verte • Rôti de dinde au romarin • Flageolets • Fromage au choix • Glace 	<p>JEUDI</p> <p>Férié</p>	<p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concombres vinaigrette, salade chinoise • Steak haché • Gratin de chou-fleur • Fromage frais arôme, fromage frais sucré • Éclair au chocolat, éclair à la vanille
<p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Taboulé piémontaise • Omelette • Épinards béchamel • Fromage au choix • Fruit au choix 	<p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concombres bulgare, achards • Filet de hocky sauce citron • Pommes grenailles • Fromage frais sucré, fromage frais arôme • Fruit au sirop au choix 	<p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salade verte, céleri rémoulade • Spaghetti à la bolognaise de volaille • Fromage au choix • Fruit au choix 	<p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salade piémontaise, ébly niçois • Escalope de dinde au jus • Omelette • Haricots beurre persillés • Fromage au choix • Fruit au choix

*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc, ou de viande le vendredi.

Déchets verts : nouvelles dispositions

- Des sacs en papier gratuits
- Un point de distribution dans chaque quartier

Le conseil municipal du 4 avril 2001 a décidé de la mise à disposition à titre gratuit des sacs en papier recyclé destinés à la collecte des déchets verts.

Cette distribution s'effectuera grâce à un véhicule municipal stationné dans chaque quartier de la ville, suivant le calendrier indiqué ci-après.



Distribution des sacs par un service municipal aux points suivants :

Quartiers	Adresses des points de distribution	Dates	Horaires
Les Blagis	Parking place des Ailantes	9 mai 2001	9h - 12h
Robinson	Enceinte du Marché, rue des Mouillebœufs	9 mai 2001	15h - 18h
Parc	Avenue Puget	9 mai 2001	9h - 12h
Centre	Parking des baraquements, 95 rue Houdan	16 mai 2001	15h - 18h

• ou sur rendez-vous au centre technique municipal, 1 sentier des Torques, tél. 01 41 13 33 31;

• ou le 1^{er} samedi du mois au service de l'Action éducative, 122 rue Houdan, de 8 h 30 à 12 h.

Prochaines collectes :

Le ramassage s'effectuera dans toute la ville les 22 mai, 5 et 19 juin 2001.

Déchets, encombrants, gravats

Déchetterie d'Ivry (gratuite)

Réservée aux particuliers
44, rue Victor Hugo à Ivry-sur-Seine
Tél. 01 43 91 00 28
Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h.
Tous déchets acceptés (y compris déchets verts), sauf déchets toxiques.

Décharge Cheze (payante)

Voie des Jumeaux à Wissous
Tél. 01 46 86 19 55
Ouvert du lundi au vendredi
de 6 h à 17 h.
Tous déchets sauf déchets toxiques et déchets verts.

VENTE matériel neuf occasion S.A.V. **MAZOR** **NOUVEAU** **Camion-benne** **MATERIELS** **Permis tourisme**

Location

Bâtiment et jardin
De la perceuse à la pelleuse

47, av. A. Briand ANTONY (RN 20)
Tél. 01 46 66 57 13 - Fax. 01 46 66 00 97
E-mail : info@mazorlocvent.com - Site : www.mazorlocvent.com

La collecte sélective

Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réservé au verre :

les bouteilles, flacons et pots en verre.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bleu Image



Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, transparents et opaques, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi

Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.

Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi

Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1^{er} mai.

Les déchets verts

Quand sont-ils collectés ?

Se référer au calendrier ci-contre.

Dans quoi faut-il les déposer ?

Vous déposerez vos déchets verts dans les sacs de 100 l. en papier biodégradable mis à disposition gratuitement par les services de la Ville.

(voir article ci-contre)

Pour tout autre renseignement, tél. 01 41 13 33 39.



Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 21 mai, 4 et 18 juin 2001

(objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 14 et 28 mai, 11 et 25 juin 2001

(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39.

Votre nouveau c

Liste "Vivre à Sceaux"



Philippe LAURENT
Maire
Conseiller général
des Hauts-de-Seine



Chantal BRAULT
1^{er} adjoint
Sports, jeunesse, citoyenneté,
animation, vie associative



Jean-Louis OHEIX
2^e adjoint
Urbanisme, circulation,
transports



Jean-Philippe ALLARDI
7^e adjoint
Culture, patrimoine,
esthétique urbaine



Nicole ZUBER
8^e adjoint
Environnement, développement
de l'intercommunalité territoriale



Christian LANCRENON
9^e adjoint
Emploi, économie,
commerce



Jean-Pierre LEFEVRE



Liliane SILLON



Gérard LE SAULNIER



Fabienne ECKERLEIN



Georges FARNABE

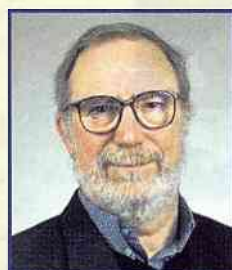
Liste "Sceaux Plurielle"



Paul MATHIS



Pascale QUIVY-RACHID



Claude DAMERY



Jean-Louis MUSCAGORRY



Monique DESLANDES

conseil municipal

Liste "Vivre à Sceaux"



Sabine VASSEUR
3^e adjoint
Habitat, population



Bruno PHILIPPE
4^e adjoint
Action sociale, santé,
prévention



Bernadette DEVOUTON
5^e adjoint
Famille, petite enfance,
vie scolaire et péri-scolaire



Hervé AUDIC
6^e adjoint
Travaux, voirie, bâtiments
municipaux



Catherine ARNOULD



Pierre JAILLARD



Sophie FOUACE



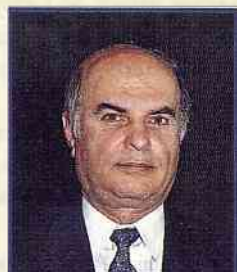
Christian DURAND



Isabelle DRANCY



Noëlle MONTES



Claude JAMY



Sylvie COMPAGNON



Chantal BOURDON

Liste "Réussir Sceaux ensemble"



Michèle CARLE



Fabien CHICHÉ



Brigitte SERREAULT



Jean-Laurent MICALLEF

Séance publique du 4 avril 2001

AMÉNAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX

Entretien et restructuration de l'école élémentaire des Blagis

Le conseil a :

approuvé le dossier de consultation des entreprises relatif à la première tranche du programme d'entretien et de restructuration des locaux scolaires du groupe scolaire de l'école élémentaire des Blagis, autorisé M. le Maire à lancer un appel d'offres ouvert, ainsi qu'à signer le marché à intervenir et tous autres documents s'y rapportant et à déposer les demandes de permis de démolir et de construire correspondantes. Il a également sollicité de la part de l'État, du Conseil régional d'Ile-de-France et du Conseil général des Hauts-de-Seine, l'attribution de subventions aux taux maximum pour le programme de restructuration de l'école des Blagis, dans le cadre du contrat de ville intercommunal des Blagis.

Voté à l'unanimité

ENVIRONNEMENT

Tarif des sacs de stockage des déchets de jardin

Le conseil a :

décidé de la mise à disposition à titre gratuit des sacs en papier recyclé destinés à la collecte des déchets verts.

Voté à l'unanimité

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Élection des représentants du conseil municipal au sein de la commission d'appel d'offres, d'établissements publics, de la SEMA-Sceaux, des conseils d'écoles, de syndicats intercommunaux et d'associations

- Représentants du conseil municipal au sein de la commission d'appel d'offres

Ont été élus :

- MM. Audic, Le Saulnier, Jamy, Mme Arnould (Vivre à Sceaux), M. Damery (Sceaux Plurielle), titulaires ;
- Mme Sillon, M. Durand, Mmes Vasseur, Devouton (Vivre à Sceaux), M. Mathis (Sceaux Plurielle), suppléants ;
- le maire étant président de droit.

- Représentants du conseil municipal au sein d'établissements publics

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Après avoir décidé à l'unanimité de fixer à huit le nombre de ses représentants au sein du Conseil d'administration du CCAS, le conseil municipal a élu :

M. Philippe, Mme Vasseur, M. Le Saulnier, Mmes Arnould, Devouton, Fouace (Vivre à Sceaux), M. Muscagorry (Sceaux Plurielle), Mme Carle (Réussir Sceaux Ensemble) ; le maire étant président de droit.

CAISSE DES ÉCOLES

Ont été élues : Mmes Devouton, Drancy, Montès, Mlle Compagnon (Vivre à Sceaux), Mmes Quivy-Rachid (Sceaux Plurielle), Serreault (Réussir Sceaux Ensemble), le maire étant président de droit.

MAISON DE RETRAITE RENAUDIN

Ont été élus : MM. Philippe et Allardi (Vivre à Sceaux), le maire étant membre de droit.

OPHLM

Ont été élus : M. Laurent, Mme Vasseur, MM. Philippe, Le Saulnier (Vivre à Sceaux), Collet.

- Représentants du conseil municipal au sein de la SEMA-Sceaux

Ont été élus : M. Laurent, Mme Vasseur, M. Philippe, Mme Eckerlein.

M. Laurent a également été désigné comme délégué spécial à l'assemblée générale de la société.

- Représentants du conseil municipal au sein des conseils d'écoles

Écoles maternelle et élémentaire des Clos Saint-Marcel : le maire (ou son représentant) et Mme Devouton.

Écoles maternelle et élémentaire du Centre : le maire (ou son représentant) et Mme Devouton.

Écoles maternelle et élémentaire des Blagis : le maire (ou son représentant) et Mme Devouton.

Écoles maternelle et élémentaire du Petit-Chambord : le maire (ou son représentant) et Mme Devouton.

- Représentants du conseil municipal au sein de syndicats intercommunaux

SYNDICAT DES EAUX D'ILE-DE-FRANCE

Ont été élus : M. Laurent, titulaire, Mme Zuber, suppléant.

SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LE GAZ ET L'ÉLECTRICITÉ EN ÎLE-DE-FRANCE

Ont été élus : M. Audic, titulaire, M. Jamy, suppléant.

SYNDICAT INTERCOMMUNAL DE LA PÉRIPHÉRIE DE PARIS POUR L'ÉLECTRICITÉ ET LES RÉSEAUX DE COMMUNICATION

Ont été élus : M. Laurent, titulaire, M. Audic, suppléant.

SYNDICAT DU CIMETIÈRE INTERCOMMUNAL DE CACHAN, CHEVILLY-LARUE, L'HAY-LES-ROSES, MONTROUGE ET SCEAUX

Ont été élus : M. Le Saulnier, titulaire, M. Lefèvre, suppléant.

SYNDICAT INTERCOMMUNAL DU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, DE DANSE ET D'ART DRAMATIQUE DE BOURG-LA-REINE/SCEAUX

Ont été élus : MM. Allardi, Jaillard, Mme Fouace ; le maire étant membre de droit.

SYNDICAT INTERCOMMUNAL DES HAUTS-DE-SEINE POUR L'ÉLIMINATION DES ORDURES MÉNAGÈRES

Ont été élus : Mme Zuber, titulaire, M. Oheix, suppléant.

SYNDICAT MIXTE D'ÉTUDE ET DE RÉALISATION DE LA COULÉE VERTE

Ont été élus : Mme Zuber, titulaire, M. Oheix, suppléant.

- Représentants du conseil municipal au sein des conseils d'administration d'associations

CENTRE SOCIAL ET CULTUREL DES BLAGIS

Ont été élus : Mme Brault, M. Farnabe.

Mme Brault a également été désignée comme délégué au bureau du Centre social et culturel des Blagis.

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE

A été élue : Mme Brault ; le maire et l'adjoint au maire chargé des affaires culturelles étant membres de droit.

LES GÉMEAUX/SCEAUX/SCÈNE NATIONALE

A été élu : M. Allardi ; le maire étant membre de droit.

Séance publique du 4 avril 2001

COMITÉ DES ŒUVRES SOCIALES DU PERSONNEL COMMUNAL
Ont été élus : Mme Brault, M. Durand.

OFFICE MUNICIPAL DES SPORTS
Ont été élus : Mme Brault, M. Lefèvre, Mme Eckerlein, M. Farnabe, Mme Montès ; le maire étant membre de droit.

ASAS-BASKET
A été élu : M. Farnabe ; l'adjoint au maire chargé des sports étant membre de droit.

ASSOCIATION DE DÉVELOPPEMENT INTERCOMMUNAL DES BLAGIS
Ont été élus : Mme Vasseur, M. Philippe (Vivre à Sceaux) ; M. Mathis (Sceaux Plurielle) ; le maire étant membre de droit.

ASSOCIATION INTERCOMMUNALE DES BLAGIS
Ont été élus : Mmes Vasseur, Zuber, M. Lancrenon ; le maire étant membre de droit.

OFFICE DU TOURISME/SYNDICAT D'INITIATIVE
Ont été élus : Mme Zuber, M. Durand, Mme Sillon, Mlle Compagnon ; le maire étant membre de droit.

ASSOCIATION "LES AMIS DE SCEAUX"
A été élu : M. Allardi.

ASSOCIATION "MUSIQUE ET ORGUE À SAINT JEAN-BAPTISTE DE SCEAUX"
A été élu : M. Allardi.

ASSOCIATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA TÉLÉDISTRIBUTION (ADETEL)
Ont été élus : M. Jamy, titulaire, M. Audic, suppléant.

ASSOCIATION SCÉENNE POUR L'AMÉLIORATION DE L'HABITAT
Ont été élus : M. Oheix, Mme Vasseur, MM. Le Saulnier (Vivre à Sceaux), Damery (Sceaux Plurielle).

EXTERNAT MÉDICO-PROFESSIONNEL DE BOURG-LA-REINE (EMPRO)
A été élu : M. Philippe.

Pouvoirs du maire - Délégations du conseil municipal

Le conseil a :
décidé que M. le Maire est chargé pour la durée du mandat du conseil municipal :

- d'arrêter et modifier l'affectation des propriétés communales utilisées par les services publics municipaux ;
- de procéder à la réalisation des emprunts destinés au financement des investissements prévus par le budget et de passer à cet effet les actes nécessaires ;
- de prendre toute décision concernant la préparation, la passation, l'exécution et le règlement des marchés de travaux, de fournitures et de services qui peuvent être passés en la forme négociée en raison de leur montant, lorsque les crédits sont prévus au budget ;
- de décider de la conclusion et de la révision du louage de choses pour une durée n'excédant pas douze ans ;
- de passer les contrats d'assurance ;
- de créer les régies comptables nécessaires au fonctionnement des services municipaux ;
- de prononcer la délivrance et la reprise des concessions dans les cimetières ;
- d'accepter les dons et legs qui ne sont grevés ni de conditions ni de charges ;
- de décider l'aliénation de gré à gré de biens mobiliers jusqu'à 30 000 F ;

- de fixer les rémunérations et de régler les frais et honoraires des avocats, notaires, avoués, huissiers de justice et experts ;
- de fixer, dans les limites de l'estimation des services fiscaux (domaines), le montant des offres de la commune à notifier aux expropriés et de répondre à leurs demandes ;
- de décider de la création de classes dans les établissements d'enseignement ;
- de fixer les reprises d'alignement en application d'un document d'urbanisme ;
- d'exercer, au nom de la commune, les droits de préemption définis par le code de l'urbanisme, que la commune en soit titulaire ou délégataire, de déléguer l'exercice de ces droits à l'occasion de l'aliénation d'un bien selon les dispositions prévues au premier alinéa de l'article L. 213-3 de ce même code ;
- d'intenter au nom de la commune toutes les actions en justice devant toutes les juridictions à toutes les instances ou de défendre la commune dans toutes les actions intentées contre elle dans tous les cas devant toutes les juridictions ;
- de régler les conséquences dommageables des accidents dans lesquels sont impliqués des véhicules municipaux ;
- de donner, en application de l'article L. 324-1 du code de l'urbanisme, l'avis de la commune préalablement aux opérations menées par un établissement public foncier local. Il a également précisé qu'en cas d'empêchement du maire, l'adjoint assurant sa suppléance est chargé de prendre les décisions sur les matières précitées.

Voté à l'unanimité

Indemnités de fonctions du maire et des adjoints au maire

Le conseil a :
décidé que l'indemnité de fonction du maire est fixée au montant maximal. Celui-ci est déterminé par référence au montant du traitement de la fonction publique au taux de 65% majoré de 15% ; l'indemnité de fonction des adjoints est calculée sur la base de 40% des indemnités maximales pour les fonctions de maire calculées en appliquant au montant du traitement correspondant à l'indice brut terminal de l'échelle indiciaire de la fonction publique le taux de 55% majoré de 15%.

Voté à l'unanimité

AFFAIRES FINANCIÈRES

Association de la piscine des Blagis - Clôture des opérations de liquidation

Le conseil a :
autorisé M. le Maire à signer toute convention en vue de la prise en charge par la ville de Bourg-la-Reine d'une partie de la subvention complémentaire de 51 115,42 F attribuée à l'Association de la Piscine des Blagis en vue du financement de la clôture des opérations de liquidation de cette association.

Voté à l'unanimité

Adoption du Budget Primitif 2001

Le conseil a voté à l'unanimité avec 5 abstentions :

- les chapitres "dotations, fonds divers et réserves", "subventions d'investissement", "participations et créances rattachées", "amortissements des immobilisations", "charges à répartir sur plusieurs exercices" et "virement à la section d'investissement".
- les opérations "rénovation de l'école élémentaire des Blagis", "Coulée verte", "création d'un colombarium", "aménagement rues E. Morel et Constant Pilate", "rénovation-extension de l'Hôtel de Ville", "église", "rénovation du marché du centre", "aménagement de circulations douces", "mise en place de la collecte sélective", "rues Marguerite et Jacqueline" et "pré-affectation en section d'investissement".

Le conseil a voté à l'unanimité avec 9 abstentions :

- les chapitres "immobilisations incorporelles" et "immobilisations corporelles",
- les opérations "aménagement de l'avenue de la Duchesse du Maine", "restructuration de la Halle des Blagis" et "excédent ou déficit d'investissement reporté".

Séance publique du 4 avril 2001

Le conseil a voté à la majorité avec 4 votes contre et 5 abstentions :

- le chapitre "emprunts et dettes assimilées",
- les opérations "aménagement de la rue de Penthièvre", "mise en souterrain des réseaux EDF", "immeuble cinéma Trianon" et "aménagement de la Place du Général de Gaulle".

Le conseil a voté à l'unanimité avec 9 abstentions :

les chapitres :
 "charges à caractère général", "charges de personnel et frais assimilés", "autres charges de gestion courante", "charges financières", "charges exceptionnelles", "dotations aux amortissements et aux provisions", "virement à la section d'investissement", "produits de gestion courante", "dotations, subventions et participations", "autres produits de gestion courante", "produits exceptionnels", "transferts de charges", "atténuation de charges" et "excédent ou déficit de fonctionnement reporté".

Le conseil a voté à la majorité avec 4 votes contre et 5 abstentions :

le chapitre "impôts et taxes".

Le conseil a :

- confirmé le vote du budget par nature en fonctionnement avec définition d'opérations en investissement.

Voté à l'unanimité

- décidé l'étalement sur 5 ans :
- du fonds de concours versé à la brigade de Sapeurs Pompiers de Paris pour 267 890 F,
- de la charge des subventions et participations d'investissement versées au Syndicat intercommunal de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux pour 700 000 F.

Voté à l'unanimité

Le conseil a :

- adopté dans son ensemble le budget primitif 2001 de la ville de Sceaux qui s'équilibre en dépenses et en recettes :
- section d'investissement : 70 537 683,94 F
- section de fonctionnement : 149 486 948,49 F

Voté à la majorité avec 9 votes contre

- précisé que le montant du virement complémentaire à la section d'investissement s'élève à 5 990 905,59 F, des dotations aux amortissements à 5 902 584,66 F et des transferts de charge de fonctionnement à l'investissement à 967 890 F.

Voté à l'unanimité

Le conseil a :

décidé d'attribuer des subventions de fonctionnement à différentes associations

Voté à l'unanimité avec 5 abstentions, sauf pour :

Les Gémeaux : subvention de 2 675 339 F
 (voté à la majorité avec 4 votes contre et 5 abstentions)

Le conseil a :

- adopté le budget primitif 2001 de l'assainissement qui s'équilibre en dépenses et en recettes :
- section d'investissement : 8 948 842,59 F
- section d'exploitation : 2 925 600,00 F

Voté à l'unanimité

Le conseil a :

- arrêté les taux d'imposition pour l'année 2001 ainsi qu'il suit :
 Taxe d'habitation : 10,35 %
 Foncier Bâti : 15,59 %
 Foncier non Bâti : 15,76 %

Taxe Professionnelle : 13,71 %

Voté à la majorité avec 9 votes contre

- fixé le montant du produit attendu de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères qui s'élève à 9 378 658 F.

Voté à l'unanimité

Rapport récapitulatif annuel concernant l'exécution des marchés soldés ou en cours d'exécution en 2000

Le conseil a :

donné acte du rapport récapitulatif annuel concernant l'exécution des marchés soldés ou en cours d'exécution en 2000.

PERSONNEL

Attribution d'une indemnité horaire pour travail le dimanche et les jours fériés

Le conseil a :

décidé d'attribuer une indemnité horaire pour travail du dimanche et des jours fériés aux agents remplissant certaines conditions, le montant de l'indemnité est fixé à 4,85 F par heure effectuée de travail.

Voté à l'unanimité

Création d'emplois d'agents non titulaires besoin occasionnel ou saisonnier

Le conseil a :

décidé de modifier l'indice de référence de l'emploi d'éducateur des activités physiques et sportives non titulaires et a également précisé que le recrutement à ce titre pourra intervenir pour une période de 5 mois.

Voté à l'unanimité

Création d'un emploi de collaborateur de cabinet

Le conseil a :

décidé la création, à compter du 9 avril 2001, d'un emploi de collaborateur de cabinet, fixé à 410 000 F le montant du crédit global alloué pour la rémunération de l'agent nommé dans cet emploi pour une année pleine et précisé que le montant de ce crédit suivra automatiquement l'évolution des traitements de la Fonction publique.

Voté à la majorité avec 7 votes contre et 2 abstentions

Création d'un emploi à temps complet d'auxiliaire de puériculture

Le conseil a :

décidé à compter du 9 avril 2001, la création d'un emploi d'auxiliaire de puériculture dans la filière sociale.

Voté à l'unanimité

DÉCISIONS DU MAIRE

Le conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

QUESTION ORALE

M. le maire a ensuite répondu à une question orale concernant :

- la situation d'un élu de la liste "Vivre à Sceaux" au sein du conseil municipal.

**PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL
 JEUDI 17 MAI 2001 À 19 H 30 À LA MAIRIE.**

Permanences

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, **10 rue de la Sarrazine à Bagneux**, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

• à l'animathèque - MJC, 21 rue des Ecoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h ;

• au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3^e mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château - 9 rue du Docteur Berger. Tél. 01 41 87 04 40

Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement.

4 rue le Bouvier (RdC) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 46 60 23 11.

Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1^{er} et 3^e mercredi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Dr Roux), le 1^{er} lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB.

Tél. 01 41 87 06 10.

PAIO

Information - Formation - Emploi

• Mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h 30 "Objectif emplois"

Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil mairie : 01 41 13 33 00

• Jeudi de 10 h à 12 h
CSCB
2, rue du Docteur Roux
Standard : 01 41 87 06 10

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

■ LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 06
Mél : contact@philippe-laurent.tn.fr

■ LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Brault,

1^{er} adjoint
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur,

3^e adjoint
délégué à l'habitat et à la population, reçoit sur rendez-vous le mercredi de 14 h à 17 h.
Tél. 01 41 13 33 50

Bruno Philippe,

4^e adjoint
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, le 28 mai et le 25 juin 2001, de 17 h à 18 h 30.

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

01 41 13 33 59,

attendre le message qui vous indiquera comment procéder

pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• LISTE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061

• LISTE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071

• LISTE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891



Animathèque – MJC de Sceaux

EXPOSITIONS du 7 au 19 mai

Ateliers enfants
Petits doigts, BD, Arts plastiques



du 22 mai au 1^{er} juin

Atelier adultes
Arts plastiques

JUDO

dans la rubrique "meilleurs compliments"

Le 28 février dernier, dans le gymnase sombre et peu avenant de Ville-neuve-la-Garenne, s'affrontaient pour le titre envié de champion des Hauts-de-Seine, des dizaines de garçons et de filles âgés de 15 à 17 ans. Ces futurs Restoux et Douillet étaient venus là pour en découdre et nous avons pu assister à des combats d'un très bon niveau. C'est à partir de cette catégorie d'âge, que les jeunes combattants peuvent se hisser jusqu'à la Coupe de France, c'est-à-dire à une compétition de niveau national. Mais auparavant, il faut passer



l'épreuve du Championnat des Hauts-de-Seine où seuls les mieux classés pourront "tirer" en Championnat d'Ile-de-France.

La MJC de Sceaux était représentée par cinq combattants : Nathalie Mandon et Sonia Tribondeau pour les filles, Stéphane Proix, Frédéric Renault et Joël Mandon pour les garçons. Sonia, une habituée des podiums départementaux se classe 2^e ; Stéphane obtient la 3^e place et sa première médaille dans une compétition officielle ; Joël après une lutte très intense pour obtenir une médaille de

bronze est obligé de s'incliner et de se contenter de la 5^e place. Sonia et Stéphane sont qualifiés d'office pour le championnat d'Ile-de-France. Joël le sera aussi car sa catégorie était très relevée et les combattants très nombreux. Nous leur adressons toutes nos félicitations pour ces très bons résultats et leur souhaitons bonne chance pour l'étape suivante qui sera encore plus dure puisqu'elle qualifiera les meilleurs pour la Coupe de France.

MIMODRAME

"Le phare d'illusion"

Samedi 19 mai à 20h30
Entrée gratuite

Une marionnette sort de sa boîte et nous conte, sans verbe, huit fables oniriques en gestes, sur les vices et les vertus d'un univers à "yeux déformants" avec Frédérick de Coninck et Laurence Claoué.

ÉVÈNEMENT MUSICAL DU PRINTEMPS 7^e rencontres des musiques amplifiées

le vendredi 1^{er} juin dès 20h

Le "Sceaux What" du théâtre Les Gémeaux accueille quatre groupes dans la mouvance Reggae Pop Fusion Groove, avec une session de DJ'S. Le groupe parisien Ich bin Wallou tiendra l'affiche avec son jeu de scène délirant, son groove furieux et son incroyable créativité.

Ambiance garantie et surtout à ne pas manquer, car cela n'arrive qu'une fois dans l'année !

Réservations :
MJC / Studios La Caisse Claire

21 rue des écoles
Tél. 01 43 50 05 96
Pré-vente : 40 F / Sur place : 50 F

Le conseil d'administration, et l'équipe d'animation de la MJC ont la grande tristesse de vous faire part du décès de René Tropato, animateur de longue date de l'atelier d'aéromodélisme. Ce décès, survenu brutalement le 21 mars dernier, laisse un grand vide dans le cœur de tous ceux qui l'ont côtoyé et particulièrement dans celui des enfants auxquels il a su communiquer sa passion pour l'aéromodélisme.

Match d'improvisation théâtrale Ligue d'Ile-de-France (LIFI) / Ligue de Lille (LILA)

Le vendredi 15 juin 2001 à 20 h 30

Au théâtre Les Gémeaux - Grande salle

Prix : plein tarif : 80 F / tarif réduit : 50 F (adhérents MJC, jeunes - 25 ans, demandeurs d'emplois, groupes de +10 personnes)
Réservations indispensables au 01 43 50 05 96 ou à la MJC.

Pour mieux comprendre en quoi consiste cet événement, nous avons posé quelques questions à Jacky Matte et Laurent Dubois, comédiens au sein de l'équipe de Lille.

MJC : Un match d'improvisation, pouvez-vous nous dire en quoi cela consiste précisément ?

Jacky Matte : Le jeu consiste en l'affrontement amical de 2 équipes

certain nombre de fautes de jeu, cela dans le but d'assurer l'esprit du jeu et la qualité du spectacle

MJC : D'où vient cette idée de spectacle mi-sport, mi-théâtre ?

Laurent Dubois : Du Québec, en 1977, 2 comédiens, M. Leduc et Gravel, ont observé que les théâtres se vidaient au profit des patinoires de hockey. Ils ont alors eu l'idée de créer ce spectacle en y incluant l'univers du hockey : un musicien qui chauffe la salle, un arbitre, les maillots rayés...

MJC : Et aujourd'hui ?

L. D. : Aujourd'hui, l'engouement est généralisé. Il existe des fédérations, des championnats de France,



de 6 comédiens et comédiennes encadrées par un coach. Les joueurs improvisent après 20 secondes de concertation, autour de thèmes tirés au sort par un arbitre, maître absolu du jeu. Le public, muni d'un carton bicolore, vote après chaque improvisation pour l'équipe qu'il préfère. Les points sont comptabilisés, et à l'issue du match de 3 périodes de 30 minutes chacune, l'équipe totalisant le plus de points du public est déclarée gagnante. L'arbitre peut intervenir pour siffler aux comédiens un

coupe du monde... En bref, une organisation artistique proche du monde sportif (la coupe du monde se déroule actuellement à Grenoble, le tenant du titre étant l'Italie).

MJC : Quel public est concerné par ce spectacle ?

J. M. : C'est un spectacle familial, grand public pour tous ceux qui veulent rire. Le rythme est endiablé, l'ambiance chaleureuse, et la performance des comédiens souvent époustouflante et pleine de surprises.

Animathèque – MJC

21 rue des écoles – Tél. 01 43 50 05 96 – Fax : 01 43 50 87 24
email : mjc.sceaux@wanadoo.fr – internet : www.mjc-sceaux.com

Association Valentin Haüy



Modeler et voir avec ses mains

Perdre le regard ne fait pas perdre la vision des gens et des choses. S'il en fallait une preuve, elle est donnée par l'atelier de sculpture-modélage pour personnes handicapées visuelles, organisé par le Comité régional de l'Association Valentin Haüy (AVH) dans le cadre du Centre social et culturel des Blagis (CSCB) à Sceaux.

L'exposition qui est présentée au CSCB, du 1^{er} au 15 juin prochain, montre que la créativité de personnes aveugles ou malvoyantes n'est pas contrariée par leur handicap.

Une œuvre collective originale – "La fontaine des quatre saisons ou les quatre âges de la vie" – prouve qu'il est possible de faire participer chacun à un projet commun, quel que soit le degré de son handicap visuel. Elle est entourée d'œuvres personnelles réalisées depuis deux ans par ces personnes qui viennent des communes relevant du Comité régional AVH, telle que Sceaux.

Si vous connaissez des déficients visuels, parlez-leur de cet article et de cette exposition qui peuvent les encourager à rejoindre un petit groupe

créatif et convivial.

Et si vous avez quelque compétence en sculpture en terre à modeler, n'hésitez pas à venir la mettre au service de celles et ceux dont le sens du toucher remplace celui de la vue. Il suffit de prendre contact avec la permanence de l'AVH dans votre commune ou auprès de son comité régional (1).

Permanences AVH à Sceaux :

- le lundi de 14h à 16h à la MJC 21 rue des écoles, tél. 01 55 52 06 06
- le 3^e mardi du mois de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux
- et au Comité régional par téléphone ou fax 24 h/24 h au 01 46 60 41 44.

CSCB

Quand les femmes prennent la parole

Les femmes des 4 villes des Blagis mettent en scène leurs écrits.

Un groupe de femmes de l'association "Faire" en collaboration avec les femmes conteuses du CSCB proposent un spectacle le jeudi 31 mai à 17h au CSCB.

Mise en scène de textes écrits par les femmes autour du thème "la femme dans un coquillage" et contes des cinq continents.

Entrée libre.

Assemblée générale

Le CSCB vous informe que son assemblée générale se réunira le mercredi 30 mai à 19h.

Exposition dessin, peinture, sculpture sur terre

du 2 au 18 mai 2001

CSCB, 2 rue du Dr Roux
Tél. 01 41 87 06 10

Les soirées musicales de Sceaux

Concert du samedi 22 mai 2001 KUN WOO PAIK

Récital de piano

Programme :

Beethoven :

Sonate n° 27 opus 90

Sonate n° 28 opus 101

Bach-Busoni :

Toccata en do majeur BWV 564

Choral Prélude pour orgue "Nun Komm, der Heiden Heland" en sol mineur BWV 659

(composé en 1708-1717, transcrit en 1907-1909)

Chaconne en ré mineur BWV 1004

(de la partita n° 2 pour violon, composé en 1720 et transcrit en 1897)

Né à Séoul, Kun Woo Paik étudie dès son plus jeunes âge avec Rosina Lhevine à la Juillard School de New York, avec Ilona Kabos à Londres, et vit maintenant à Paris. En 1971, il débute sa carrière par un triomphe lors d'un récital consacré à l'œuvre intégrale pour piano seul de Ravel à l'Alice Tully Hall de New York.



Ses récitals l'ont mené dans les principaux lieux musicaux et festivals européens : Berliner Festwochen, Tonhalle de Zürich, Aix-en-Provence, La Roque d'Anthéron, Bath, Spoleto, Festival Chopin de Duszniki en Pologne, Colmar, etc.

Kun Woo Paik a joué avec les plus grands orchestres européens comme le London Symphony Orchestra, le Philharmonique de Saint-Petersbourg, l'Orchestre national de France, le Philharmonique de Munich, l'English Chamber Orchestra...

En 1987, il est soliste à "Last Night of the Proms" avec l'Orchestre de la BBC.

En juin 1996, il consacre un récital aux Vingt Regards de l'Enfant Jésus de Messiaen, à la salle Gaveau. Il le donne à nouveau en Corée dans la grande Cathédrale de Séoul. C'était la première fois que cette œuvre était jouée en Corée.

En 1997-1998, on l'a entendu en récital au Théâtre des Champs-Élysées avec Vladimir Spivakov et à la salle Gaveau avec l'intégrale de la musique pour piano seul de Ravel (en une seule soirée) et aussi en concert avec le Gürzenich Orchester de Cologne, l'Orchestre du Capitole de Toulouse, l'Orchestre symphonique de Singapour, et en tournée en Australie et en Nouvelle Zélande.

En 1998-1999, il donne des concerts en récital à Izmir, à la salle Gaveau, à Nantes lors de "La Folle Journée", à New York (Avery Fisher Hall, Carnegie Hall) avec Vladimir Spivakov, au Théâtre des Champs-Élysées avec l'Ensemble orchestral de Paris sous la direction de John Nelson...

Doté de moyens techniques fabuleux, Kun Woo Paik ne cède devant aucune œuvre et son répertoire im-

mense concerne aussi bien Mendelssohn que Liszt, Fauré, Debussy, Prokofiev ou Messiaen.

Parmi sa discographie, l'intégrale des œuvres pour piano seul de Moussorgski, de Ravel, les deux concertos de Ravel, des œuvres de Liszt, Satie, Debussy, Poulenc, Scriabine, Hahn, Rachmaninov, Mendelssohn, Prokofiev (Diapason d'Or et grand prix de la Nouvelle académie du Disque) et plus récemment, un disque avec les quatre concertos de Rachmaninov et la Rhapsodie sur un thème de Paganini avec l'Orchestre de Radio Moscou sous la direction de Mo Fedosseiev pour BMG. Depuis l'été 1995, Kun Woo Paik est le directeur artistique du Festival de la Côte d'Émeraude de Dinard dont la beauté du site et le passé historique en font un des plus séduisants festivals de la région. Le concert aura lieu à 20 h 45 au théâtre "Les Gémeaux", 49 avenue Georges Clemenceau.

Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou au syndicat d'initiative de Sceaux au 01 46 61 19 03.

Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

Plût au ciel que nos activités prévues à l'extérieur ne fussent point troublées par quelques pluies inopportunes : Chambord, Rungis, une journée dans la jolie ville de Laon, Saint-Denis, les châteaux/jardins d'Ambleville et de Villarceaux, l'Abbaye de Chaalis, les châteaux de la Roche-Guyon et de Bizy, Évry, etc. Pour les jours pluvieux de ce mois de mai, nous avons programmé sagement quelques visites : une conférence-projection sur "la lumière", la dernière de l'année, des expositions : Paul Signac, le Musée Guimet, Rodin en 1900, Cernucchi, paysages italiens (un peu plus tard).

Permettez-moi de revenir sur quelques-unes de ces propositions.

Rungis :

"marché d'intérêt national"

Mais oui, il ne faut pas hésiter à l'écrire, Rungis est également le plus grand marché de produits frais au monde ! Quelques chiffres : 40,68 milliards de francs de chiffre d'affaires, 11 610 emplois, 6 700 000 véhicules par an, 18 millions d'Européens desservis, dont 12 millions de Français, 1 408 entreprises,

22 000 acheteurs et abonnés permanents !

Ces quelques indications, qui illustrent parfaitement l'importance de ce gigantesque marché, vous aideront à mieux digérer celles que l'on ne manquera pas de vous donner lors de la visite que nous avons programmée le vendredi 18 mai. Elle commencera par une présentation audiovisuelle, indispensable pour éviter de vous perdre sur les 232 hectares de superficie, et de vous retrouver au pied de la tour à glace, dans la grande serre, ou devant l'usine d'incinération qui traite les 50 800 tonnes de déchets du marché ! Durant cette visite, il ne vous serra pas possible, en principe, d'acheter des fruits et des légumes, des fleurs et des plantes ou des produits carnés !...

Fiat lux !

Pour la Genèse sémitique, la première œuvre du "Brillant" (Dieu) fut de créer la "Brillante" (La Lumière). Jean-Pierre Joret, poursuivant son initiation à l'astronomie, lors de la conférence-projection prévue le mardi 29 mai à 14 h 30, salle de l'ancienne mairie, ne laissera aucune his-

toire de cette "Lumière" sous le bois-seau. La lumière, cette chose étonnante, qui constitue pour le monde un élément fondamental, a toujours passionné tous les savants de la planète.

Châteaux d'Ambleville et de Villarceaux

Ambleville : nous serons reçus exceptionnellement par sa propriétaire. Par héritage, le château devint la demeure du Maréchal de Villeroy. Après les défaites de Crémone et de Ramillies, il ne rentra en grâce auprès de Louis XIV, que par l'intervention de Madame de Maintenon. Les enfants du Roi Soleil et de la Marquise de

Montespan ont-ils joué dans le beau salon du château sous le regard maternel de Madame de Maintenon ? La réponse est "oui", si vous êtes allés voir le film "l'Allée du Roi" !...

Villarceaux : également propriété des Mornay, comme Ambleville, Ninon de Lenclos y vécut, durant quatre ans, une de ses tumultueuses passions, avec Louis de Mornay, marquis de Villarceaux. Mais elle fut également fort séduite par la beauté des jardins, et en particulier par "le jardin sur l'eau", joyau du domaine. Grand séducteur devant l'éternel, le capitaine de la meute des soixante-dix chiens courants du roi, délaissé par la Belle Ninon, devint l'amant de la veuve Scarron qui n'était pas encore Madame de Maintenon ! L'on raconte qu'il peignit nue, mais chastement voilée, la jolie Françoise sortant de son bain et qu'il cacha son œuvre dans un placard du château. Madame de Maintenon trembla durant plus de trente ans, qu'elle ne sorte de sa cachette !...

Joseph de Pirey

Pour obtenir un renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.



Madame de Maintenon

antenne UNICEF 92

Une antenne UNICEF-SUD 92 est à votre disposition, 1 place Firmin Gémier à Antony le premier mercredi de chaque mois et les autres jeudis de 10 h à 12 h.

Vous pouvez y consulter des documents pédagogiques sur les droits de l'enfant, rencontrer et dialoguer avec les bénévoles UNICEF.

Tél. 01 46 66 93 82

L'Externat Ste Jeanne d'Arc évolue...

L'Externat Sainte Jeanne d'Arc est à un tournant de son histoire. Dès la rentrée 2001, il accueillera les jeunes de la maternelle à la 3^e, avec un projet d'établissement renouvelé, résolument tourné vers l'avenir.

Quelques dates de l'histoire de Sceaux 1822 : ouverture, à Sceaux, d'une école par la congrégation des filles de la Croix.

1880 : création de l'école primaire Saint Jean-Baptiste par les frères des Écoles Chrétiennes, et d'un pensionnat de jeunes filles, l'Institut Maintenon, qui devient en 1912 l'Institut Notre-Dame, dirigé par les Oblates de l'Assomption.

1970 : l'École Saint Jean-Baptiste

(7, rue du Docteur Berger) et l'Institut Notre-Dame (27, rue des Imbergères) fusionnent et constituent un établissement mixte : l'Externat Sainte Jeanne d'Arc.

2001 : création du Réseau François d'Assise.

C'est pour offrir un plus large éventail de filières et mieux préparer les jeunes aux études supérieures que nous orienterons les élèves de fin de troisième du collège Sainte Jeanne d'Arc vers des structures de lycée plus importantes dans le Réseau François d'Assise. Les élèves bénéficieront au sein du réseau d'un large choix d'options. À l'externat, nous maintiendrons au collège la qualité d'écoute,

l'esprit d'entraide et la volonté de réussite pour tous. L'Externat Sainte Jeanne d'Arc privilégie le primaire et développe le collège.

Dès septembre 2001, une cinquième classe de 6^e ouvre avec un projet "Europe". L'initiation à l'anglais et à l'allemand à l'école primaire débouche en 6^e sur la proposition de deux langues vivantes : l'allemand LV1 et l'anglais LV1.

Ce collège européen offrira aux élèves la possibilité d'intégrer une seconde européenne dans un des lycées du réseau.

J. Piquard

Chef d'établissement

G. Pinard Legry

Président de l'association de gestion

Accueil des Villes Françaises

**La vache et le citoyen**

“Même le cuissot de wapiti n'est pas sans danger” titrait dernièrement, en première page, un grand quotidien qui terminait en disant “l'humanité traquée va devenir herbivore, l'apocalypse de la chair a commencé”.

Ces propos, énoncés bien sûr sur un mode plaisant, étaient bien représentatifs de la perplexité du consommateur qui, à l'écoute du fatras des déclarations plus ou moins contradictoires des professionnels propagées par les médias, flotte dans le brouillard au milieu de la folie du bovin, de l'aphte du porc et de la tremblante de l'ovin !

En l'occurrence, comme toujours, pour éclaircir sa lanterne, il n'y a qu'une solution : écouter attentivement et, au besoin, questionner une autorité dont la compétence et l'honnêteté intellectuelle sont unanimement reconnues.

C'est dans ce but que Georges Werner, docteur ès sciences, membre de l'Académie de Pharmacie, spécialiste des problèmes posés par les pandémies, les épidémies et les épizooties, vous donne rendez-vous le samedi 12 mai à l'ancienne mairie de Sceaux. Pour échapper à la psychose malade...

Un après-midi en compagnie des félins

À 60 km de Paris, dans le parc animalier du superbe château d'Auneau, classé monument historique, nous vous proposons un rendez-vous avec presque tous les félins du monde car, outre ceux bien connus comme les guépards, photographiés ci-contre, il y en a beaucoup d'autres parmi les plus rares de la planète.

Pratiquement inconnus du public, le chat rubigineux, du Bengale ou de Geffroy, le jaguarondi, la panthère nébuleuse, les servals ou autres margay ...

La visite du parc est un véritable cours pratique de zoologie avec ses panneaux pédagogiques expliquant avec précision où en sont toutes ces familles de félins à la fois en captivité et dans la nature. C'est passionnant et enrichissant.

Ne manquez pas l'après-midi que nous vous proposons le vendredi 18 mai.

La cathédrale du 3^e millénaire

Les Parisiens qui n'étaient pas allés depuis quelques temps dans l'île de la Cité, sur le parvis de Notre-Dame, ont été surpris, admiratifs, voire stupéfaits, devant la nouvelle façade restaurée de leur cathédrale qui a retrouvé enfin sa blancheur d'origine et toute sa splendeur.

Confiés à Bernard Fonquernie, architecte en chef des monuments historiques, digne héritier de Viollet-le-Duc, les travaux de restauration, qui ont coûté 70 millions, ont nécessité la mise au point de techniques ultra-modernes comme celle de placer sur les parties malades des bactéries capables de produire du calcaire !

Ce joyau de l'art gothique, avec ses centaines de statues de saints, d'apôtres, de rois, du Christ, de la Vierge, son foisonnement de gargouilles et de chimères, est aujourd'hui sauvé des ravages du temps.

C'est le mardi 29 mai que notre conférencier vous donne rendez-vous pour vous présenter en détail et vous commenter ce chef-d'œuvre qu'est Notre-Dame de Paris dans ses aspects extérieurs et, bien sûr, également intérieurs.

Blois, cité royale

Tous les ans, à pareille époque, AVF Sceaux organise sa traditionnelle “grande sortie”.

Notre destination sera cette année la ville des Blésois. Bâtie le long du coteau qui domine la rive droite de la Loire, Blois est une cité au relief tourmenté avec ses ruelles moyenâgeuses escarpées et tortueuses. Ses toits étagés lui donnent un aspect tricolore caractéristique : ardoise bleue, façades blanches, cheminées en brique rouge, mais c'est, bien sûr, son célèbre château qui fait la réputation historique de la ville.

Construit à partir d'une ancienne forteresse, il a été au cours des siècles, du XIII^e au XVII^e, reconstruit, agrandi et réaménagé suivant le style des différentes époques : féodale, vestiges de l'ancien château - transition gothique, Louis XII - Renaissance, François I^{er} - Classique, Gaston d'Orléans.

Mais il y a aussi, il ne faut pas l'oublier, tout le vieux Blois truffé de monuments, édifices et bâtiments anciens intéressants témoins des histoires de la France.

Deux dates au choix : jeudi 31 mai ou 14 juin.

Jean Duquesnoy

Renseignements et inscriptions :

AVF Sceaux

14 ter, rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05 et 01 46 60 55 27

“Vaincre la Mucoviscidose”

présente le samedi 2 juin 2001 à 20 h 30
au théâtre Les Gémeaux à Sceaux : *La Belle et la Bête*.

150 artistes sur scène feront rêver petits et grands.

Ce spectacle est donné par des enfants et leurs parents pour des enfants atteints de mucoviscidose. Cette représentation en avant-première annonce la Virade de l'espoir qui aura lieu le dimanche 30 septembre 2001, au parc de Sceaux, au Bois de Boulogne et dans toute la France.

Comme d'habitude la recette sera intégralement versée à l'association “Vaincre la Mucoviscidose”.

Venez nombreux !

Aidons la recherche à vaincre cette maladie !

Adulte : 80 F - Enfant : 50 F

Renseignements-réservations :
01 40 78 91 91



Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

L'Institut de France

En 1661, trois jours avant de mourir, le cardinal de Mazarin, répartissant ses immenses richesses, lègue 2 millions de livres pour la construction d'un collège qui devra recevoir soixante écoliers, provenant des provinces réunies à la France dans le ministère du cardinal : Piémont, Alsace, Artois, Roussillon. Commencé en 1663, le collège des Quatre-Nations ouvre en 1688. Il est fermé en 1790. Les bâtiments servent de prison, puis d'école des Arts.

Fondé en 1795 par la Convention, l'Institut, d'abord installé au Louvre, est transféré ici par Napoléon en 1805. Les cinq Académies qui le composent sont : l'Académie Française, la doyenne, créée par Richelieu en 1635, les Inscriptions et Belles lettres (1663), les Sciences (1666), les Beaux-Arts (1803), les Sciences morales et politiques (1832).

Chacune se réunit une fois par semaine en séance ordinaire et une fois par an en séance solennelle sous la coupole. Chaque élection reste soumise à l'accord du chef de l'État "protecteur" de l'Institut. À l'exception de l'Académie Française, elles ont des correspondants et des associés à l'étranger. Nous organisons une visite commentée le 12 mai.

L'Art italien à l'épreuve de la modernité

Le musée d'Orsay poursuit son "tour" des arts européens avec une grande exposition sur l'Italie au tournant du siècle : "L'Art italien à l'épreuve de la modernité (1880-1910)" que nous visiterons le 29 mai. Jeune nation tout juste unifiée, l'Italie cherche son identité dans une culture à la fois nourrie d'un prestigieux passé artistique et tendue vers la modernité. Peintures, sculptures et photographies de grands artistes témoignent d'un foisonnement profondément original.

Le poète-écrivain Gabriele d'Annunzio (1863-1938) compte parmi les trois noms qui dominent le mouvement littéraire de l'Italie unifiée. L'étendue de sa culture, la diversité de son talent, la puissance de son verbe, la perfection de sa langue, font de lui un écrivain exceptionnel, qui a voué son génie au culte de la beauté. Il fit de sa demeure sur le lac de Garde une étrange création. De cet Vittoriale degli Italiani viendront des peintures, des sculptures, des objets d'art, des manuscrits, des décors, des vêtements, des films pour en évoquer l'atmosphère.

La troisième partie de l'exposition est consacrée à Carlo Bugatti (1856-

1940), célèbre décorateur et architecte, créateur et fabricant de mobilier, de modèles d'orfèvrerie, d'instruments de musique. Cet inventeur original fit l'essentiel de sa carrière à Milan, avant de s'installer à Paris. Ses deux fils, Rembrand et Ettore, devaient également se rendre célèbres.

Weimar, un lieu qui donne sur le monde : voyage au pays de Goethe

"Objets inanimés, avez-vous donc une âme...". Si les vieilles pierres de Weimar pouvaient parler, elles raconteraient l'histoire d'hommes, illustres parmi les plus illustres, qui ont fait connaître son nom dans le monde entier, Jean-Sébastien Bach, Johan Gottfried Herder, Friedrich Nietzsche, Franz Liszt, Friedrich Schiller et surtout Johann Wolfgang Goethe. Des noms qui sont à jamais gravés dans la mémoire du monde et que l'on peut déchiffrer sur les plaques des rues de la capitale du duché de Thuringe. Ils y ont séjourné, ils y ont vécu, ils y ont forgé leur gloire.

C'est Goethe lui-même qui, grâce à des reproductions de ses dessins et aquarelles, exposées lors de la conférence, nous invite au voyage. Quel est le lien entre le Bauhaus, la célèbre école d'art et d'architecture fon-



Franz Liszt à Weimar

dée au lendemain de la première guerre mondiale et où enseigna, entre autres, le peintre Paul Klee, l'histoire politique de l'Allemagne, et le classicisme de Goethe et de Schiller ? La réponse tient en un mot ou plutôt en un lieu : Weimar. Donner quelques repères afin de découvrir poétiquement cette ville, mais aussi d'autres villes de la région, tel est le propos d'une conférence. Le 1er juin à 14 h 30, à l'ancienne mairie de Sceaux.

Pour tout renseignement :

Marie-Lou Schenkel

Tél. 01 46 61 25 88

ASAMA

Fleurissez les mamans de France pour aider les mamans d'Afrique

En mai 2000 vous avez été nombreux à participer à cette opération qui a connu un vif succès.

Nous vous proposons de la renouveler cette année à l'occasion de la fête des mères le 27 mai 2001.

Pour 60 F, vous aurez un bouquet de 10 belles roses.

Un bon de commande, nécessaire, à rendre avant le 13 mai sera à

vos disposition au siège de l'association, 11 rue du docteur Berger ou chez Mme A.M. Baret, 8 avenue Diderot, tél. 01 47 02 96 39.

Le bénéfice de cette vente permettra à l'ASAMA l'achat de machines à coudre pour les mamans du village de Sarma (Burkina Faso) dont le nom vous est maintenant familier.

D'avance merci. Nous comptons sur vous. Parlez-en autour de vous.



L'Échiquier Scéen

Dans sa séance du 16 mars courant, l'assemblée générale de notre club a procédé au renouvellement de son conseil et notamment désigné comme nouveau président M. Eugène Pommier en remplacement de M. Roger Schmitt, démissionnaire pour raison personnelle. Le nouveau bureau est composé comme suit :

Président : M. Eugène Pommier, demeurant 9 rue de Malabry 92350 Le Plessis Robinson, administrateur sortant

Trésorier : M. Bernard Cordoliani, administrateur sortant

Secrétaire : M. Bernard Jouin, administrateur sortant

Responsable des tournois : M. Alain Conq, demeurant 4 rue des écoles, administrateur entrant.

Club des aînés



Notre assemblée générale a eu lieu le 7 février 2001 : deux personnes du bureau étaient sortantes (France Guédon et Denise Hertmanni), et nous avons une nouvelle candidature : Mme Raymonde Antoine.

Il y a eu 95 votants (57 participants et 38 pouvoirs) dont 2 bulletins nuls. Mme Guédon a obtenu 90 voix ; Mme Antoine 64 voix ; Mme Hertmanni 34 voix.

Mme Guédon et Mme Antoine sont élues.

Le bureau reste le même que l'année précédente, soit :

Président : René Trin

Vice président : Roland Michel

Secrétaire : André Holveck

Secrétaire adjoint : Denise Le Borgne
Trésorier : Henry Philippeau
Trésorier adjoint : Geneviève Isambert
Notre sortie, une croisière-déjeuner sur la Seine, le 29 mars a été réussie. Malgré la peur de ne pas pouvoir naviguer sur l'eau à cause des inondations, nous avons passé une journée formidable avec un succulent repas et une bonne ambiance. Le soleil était au rendez-vous.

Pour le mois de mai, nous prévoyons une sortie à Élancourt (France Miniature).

Rolande

Club des aînés

95 rue Houdan

Tél. 01 46 61 68 45

Compagnie d'arc



Romain Krawczyk, Vainqueur de la finale Régionale du concours "Jeunes" à Joinville

Tous les ans après les cours de formation, sont organisés des concours de tir à l'arc destinés aux jeunes tireurs. La Cie de Rueil-Malmaison, organisatrice de cette manifestation depuis quelques années, accueillait de nouveau nos jeunes représentants le 23 mars dernier. Nous avons été heureux de relever la réussite de l'un d'eux : Romain Krawczyk qui a obtenu la première place aux qualifications et aux phases finales, ce qui le qualifiait pour la finale régionale où il terminait là aussi premier.

Un autre concours réservé uniquement aux débutants avait lieu le 11 mars à Saint-Arnoult. Six de nos benjamins et minimes y participaient. C'était une expérience bien vécue par notre petite équipe qui abordait pour la première fois la compétition hors de nos murs.

D'autre part, on notera un premier résultat concernant les tirs en extérieur, avec une qualification pour le championnat de ligue en beursault obtenue par Michel Chauvierre à Hardricourt le 25 mars.

Alain Gerbaud

**Compagnie d'arc de Sceaux/
Fontenay-aux-Roses**
7 rue Bagno a Ripoli
92350 Le Plessis-Robinson

Club scéen des anciens des Blagis



Notre voyage en Espagne du 16 au 23 mars dernier a été un véritable succès (27 personnes) malgré l'appréhension de certains pour le voyage en car, de nuit, et le prix particulièrement bas (1 400 F) pour le séjour en pension complète, transport compris.

Étant donné la satisfaction générale, nous avons l'intention de renouveler l'année prochaine un voyage avec cette même agence.

Nous vous rappelons notre sortie à Évreux le 16 mai avec déjeuner au

restaurant et croisière fluviale sur la Seine. S'inscrire rapidement au club. Pour le mois de juin, une sortie champêtre est à l'étude.

N'oubliez pas notre séjour en Tunisie pour de vraies vacances du 30 septembre au 14 octobre.

Les inscriptions sont toujours possibles.

À bientôt au club.

Club scéen des anciens des Blagis

14 bis rue du Docteur Roux

Tél. 01 46 60 51 11

Mardi - jeudi : de 14h30 à 17h30

Démocratie 13^e

L'association "Démocratie 13^e / Dialogue et Réflexion" poursuit son cycle d'activité 2000/2001 le mardi 5 juin 2001 à 20 h 30 à l'auditorium du Conservatoire, boulevard Carnot à Bourg-la-Reine avec une conférence-débat : "l'ESB (encéphalie spongiforme bovine) et les risques pour l'homme, où en est-on ?", avec Mme Brugère Picaux, Docteur Vétérinaire, Professeur à l'École

nationale vétérinaire Maisons-Alfort. Démocratie 13^e / Dialogue et Réflexion est née dans le sud des Hauts-de-Seine d'un besoin de mieux comprendre la société dans laquelle nous vivons.

Mme Andrée Veillat

Présidente

**26 avenue de la Division Leclerc
96160 Antony, tél. 01 42 37 21 21**

FENÊTRE SUR

ANTONY

Samedi 12 mai de 10 h à 19 h

Marché aux fleurs

Vente de plantes, fleurs, boutures...
Ateliers pour les enfants
Au marché des Baconnets
(RER B Les Baconnets)

Renseignements : 01 40 96 73 67

BOURG-LA-REINE

Samedi 19 et dimanche 20 mai

Rencontres internationales de claquettes

tous les styles, toutes les formations
9 h - 22 h 30 - Agoreine
63 bis, avenue du Maréchal Joffre

Renseignements : 01 46 63 76 96

CHÂTENAY-MALABRY

Du 27 mai au 17 juin 2001

19^e Festival du Val d'Aulnay

Musique classique

Cinq concerts promenades dans les parcs et jardins de Châtenay-Malabry

Renseignements et réservations :
01 46 83 46 13

FONTENAY-AUX-ROSES

Samedi 19 et dimanche 20 mai

Fontenay en fête

Samedi 19, carnaval des enfants à partir de 15 h 30

Place du général de Gaulle

Dimanche 20, la coulée verte en fête à partir de 11 h 30, au parc Sainte Barbe
Cirque, spectacles aériens, musique, danse jeux ...

Renseignements : 01 41 13 20 28

LE PLESSIS-ROBINSON

Samedi 19 mai

La Plessyclette

Rallye vélo à travers la ville

Inscriptions de 10 h à 12 h

Départ à 14 h

Grand-place du cœur de ville

Renseignements : 01 46 01 43 27

ANTONY

CINÉMA Le Select

Tél. 01 42 37 59 45

THÉÂTRE Firmin Gémier

Tél. 01 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE

CINÉMA :

Auditorium du conservatoire

Tél. 01 49 08 93 13

THÉÂTRE : Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY

CINÉMA : Le Rex

Tél. 01 46 30 58 05

THÉÂTRE Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

FONTENAY-AUX-ROSES

CINÉMA : Le Scarron

Tél. 01 41 13 40 88

THÉÂTRE des Sources

Tél. 01 41 13 40 80

LE PLESSIS-ROBINSON

CINÉMA Gérard Philipe

Tél. 01 46 01 44 74

THÉÂTRE :

Centre Culturel du Pierrier

Tél. 01 46 30 45 29

Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs.

Groupe "Sceaux plurielle"

Budget 2001 : vote contre

Lors du conseil municipal du 4 avril 2001, nous avons approuvé le projet de travaux à l'école élémentaire des Blagis, mais nous nous sommes opposés au budget 2001. Pourquoi ?

D'abord à cause de l'augmentation massive des taux d'imposition, +9,5%, appelée pudiquement "ajustement" dans le texte de présentation, et que la majorité essaiera de masquer en invoquant une baisse des taux départementaux. Mais les impôts de la ville augmenteront de 9,5% en taux, soit plus de 10% en montant. Cette augmentation massive intervient moins de trois semaines après une campagne électorale pendant laquelle il n'y a pas été fait allusion, alors que le projet municipal de la majorité était présenté comme un projet de transparence et de réalisme. Les électeurs auront du mal à s'y reconnaître. Nous avons déjà expliqué comment les choix des municipalités précédentes, tout en donnant l'impression d'une bonne gestion, avaient conduit la ville à la situation difficile qu'elle connaît actuellement (manque d'activités

économiques, insuffisance de logements sociaux, affaire Robinson).

Pour justifier ses choix, le maire compare les impôts locaux payés à Sceaux avec ceux des villes voisines. Il utilise la somme (taxe d'habitation + taxes foncières), pour laquelle les différences entre villes ne sont pas très fortes. Mais ce qui n'est pas dit, c'est que si l'on regarde la seule taxe d'habitation, qui est payée par tous les habitants, locataires comme propriétaires, Sceaux arrive très largement en tête... Conclusions ? Envoyez votre réponse par courriel à : mathis.paul@wanadoo.fr

Et maintenant le contenu. Ce budget est bien la traduction de choix politiques : nous sommes loin d'y retrouver nos priorités. Ainsi le texte de présentation affirme que 20% des 6 MF de ressources procurées par l'augmentation des impôts serviront à améliorer rapidement le service rendu, prenant comme exemple le personnel des crèches. En fait, il s'agit de faire prendre en charge par la ville ce qui l'était auparavant par le département :

il n'y aura aucun poste supplémentaire, aucune amélioration du service rendu, mais seulement un coût plus élevé pour la ville. Le département des Hauts-de-Seine dispose de ressources importantes : il faudrait qu'il assume ses fonctions prioritaires, et d'abord l'action sociale, alors qu'il transfère la charge des crèches aux communes sans leur en donner les moyens. Nous approuvons certes les budgets alloués aux travaux dans les écoles, au lancement de la rénovation du marché ainsi qu'à l'aire de jeux sur la Coulée verte. Mais nous devons constater l'absence d'effort dans le domaine social, l'inflation d'études à l'utilité contestable, des choix discutables en matière de voirie, l'absence de perspective intercommunale dans le rapport. Ce dernier détaille et met en exergue des actions qui coûtent de 30 à 100 kF, mais il oublie de mentionner l'embauche d'un collaborateur de cabinet dont la charge salariale sera de 410 kF... Est-ce bien une priorité pour notre ville ? Cette charge est-elle raisonnable quand le maire et les adjoints vont déjà percevoir les indemnités maximum prévues par la loi ?

Une dernière remarque : le budget ne comporte pas de réserve pour d'éventuelles préemptions de terrains qui pourraient se révéler opportunes pour la réalisation de logements sociaux ou de bureaux, alors que 1,5 MF avaient été inscrits en 2000. On ne voit donc poindre aucune volonté de rééquilibrer la ville en matière d'activités et de logements. À nos yeux, c'est un signe négatif. Par contre, la Villa des Aulnes se construit sur un terrain que nous aurions aimé voir acheté par la ville. Il y en a même une publicité fort intéressante en page 12 dans le numéro d'avril de *Sceaux magazine*.

Paul Mathis, Pascale Quivy-Rachid, Claude Damery, Jean-Louis Muscagorry et Monique Deslandes

Groupe "Réussir Sceaux ensemble"

Nous remercions les électeurs qui nous ont fait confiance. Nous avons obtenu 27,17% des suffrages soit plus d'un quart des voix des votants. Nous gardons ainsi notre place dans l'échiquier de politique locale au même titre que la gauche plurielle. Nous saurons faire entendre votre voix.

Le groupe de coalition UDF - RPR - DL et autres... a-t-il perdu la boussole ?

Les journaux en parlent :

- Ceux qui ont lu *Le Parisien* du 23 mars ont dû être surpris d'apprendre que la liste de Philippe Laurent comprenait l'ancienne n° 2 de la liste du Front National de 1995. Cette dernière figurait maintenant en n° 8 de sa liste et devait occuper le poste d'adjointe à la vie quotidienne.

Au soir du 18 mars, M. Laurent a prétendu

qu'il venait d'apprendre ce fait. Or d'après l'article, la nouvelle élue l'avait parfaitement informé de son passé. Forte de son soutien, elle a participé activement à sa campagne. Il a ensuite déclaré qu'il lui avait demandé sa démission. À ce jour, elle n'a toujours pas démissionné et siège sans problème à la 8^e place !

- Ceux qui ont lu l'*Écho d'Ile-de-France* du 30 mars ont dû être tout aussi stupéfaits de lire que M. Laurent se réjouissait du bon score de la gauche aux élections municipales, propos qu'il avait déjà tenus publiquement lors de la proclamation des résultats définitifs des élections.

Que penser d'un maire UDF avec RPR et DL dont la liste comprend une ex FN et qui tient de tels propos ?

À faire ainsi le grand écart on risque de se faire mal.

Lendemain d'élection - l'ardoise est lourde - les Scéens peuvent payer !

Au conseil municipal du 4 avril, le nouveau maire a proposé une augmentation de la part communale des impôts locaux de 10,6%. Heureusement la part demandée par le département diminuera de 3%. Alors que les autres collectivités territoriales stabilisent ou diminuent les impôts, Sceaux suit la voie inverse.

Certaines dépenses notamment d'investissement pourraient pourtant être réduites (redéfinition et étalement de travaux de voirie, diminution des études, renoncement à la création d'un poste de collaborateur de cabinet, report ultérieur des travaux non prioritaires).

De plus, malgré l'augmentation des impôts, l'endettement est prévu dans le budget primitif à la hauteur de

84 millions de francs sans compter le report de 26,5 millions.

Une dette raisonnable doit pouvoir être remboursée en 7 ans selon l'avis des experts. Or, Sceaux, avec un autofinancement qui était loin d'atteindre 10 millions de francs en 2000 devrait donc limiter la dette aux alentours de 65 millions de francs.

Rappelons de plus que l'endettement pèse à 86% sur les épaules des ménages contrairement aux autres communes.

Nous avons voté contre le budget et la création du poste de collaborateur de cabinet (410 000 F).

Michèle Carle, Fabien Chiché, Brigitte Serreault, Jean-Laurent Micallef

H GROUPE
amon

Champion

25-26 mai
Fête
des
Mères

PRIX "BISOUS"

Services

Tous les jours, livraison à domicile
(à partir de 400 F d'achat + 25 F prise en charge)

- Pressing ▪ Cordonnerie ▪ Clés minute
- Cabine photos ▪ Photocopie ▪ Stand fleurs et plantes

Parking de 180 places
sous le magasin (entrée : bd M^{al} Joffre)

Supermarché Champion

50/56, bd M^{al} Joffre (N20) - BOURG-LA-REINE

Tél. 01 46 65 56 46 - Fax : 01 46 64 98 59

Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30

Les annonces publiées dans **Sceaux magazine** sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

L'institution de formation en soins infirmiers Antoine Béclère de Clamart recherche pour étudiant(e) de province, à partir de sept. appt. ou chambre, prix modéré. Tél. 01 45 37 45 12 ou 01 45 37 45 11 de 9 h à 17 h.

Offres d'emploi

Sté de communication interne, basée à Châtillon, recherche ingénieur commercial grands comptes confirmé(e). Envoyer CV + lettre de motivation à H.MULLIEZ@adlcom.com

Sté de communication interne, basée à Châtillon, recherche responsable de production avec exp. du management et des projets en entreprise, CV et lettre à H.MULLIEZ@adlcom.com

Cherchons personne pour aider famille avec 2 enfants à domicile, travaux ménagers, à partir de septembre. Tél. 06 62 41 70 38.

Recherche personne exp. pour aller chercher à 16 h, 2 enf. de 3 ans, école maternelle des Clos St-Marcel et les garder jusqu'à 19 h 30 (rentrée scolaire). Tél. 01 41 13 94 22.

Recherche à partir du 1^{er} juil. garde de nuit de 18 h à 9 h du matin pour pers. âgée invalide du lundi soir au vend. matin réf. exigées. Tél. 01 46 60 11 93 (matin).

Pour sept. cherche J.F. pour ménage, garde d'enfants 9 mois et 4 ans le lundi et le vendredi. Tél. 01 47 02 11 43.

Cherche employée de maison à temps plein ou mi-temps. Sérieuses réf. demandées. Tél. 01 46 60 55 58.

Cherche homme d'entretien pour divers petits travaux dans un établissement à Paris 6^e. Tél. 01 46 60 55 58.

Cherche personne pour ménage et repassage 2 à 3 h/semaine. Déclarée. Tél. 01 41 13 75 45.

Recherche J.F. pour s'occuper d'enfants + heures de ménage, hors temps scolaire. Tél. 01 41 13 61 17 (ap. 20 h).

Cherche pers. avec exp. pour garder à dom. 2 enf. (2 ans et nourrisson) et tâches ménagères, à partir de la rentrée, 4 j/sem. hors vacances scolaires. Tél. 01 40 91 47 42.

Cherche étudiante exp. pour récupérer enf. de 4 ans à l'école des Blagis, 16 h 20, et le garder au dom. des parents jusqu'à 19 h. Lu. ma. je. vend. Déclarée. Tél. 01 55 52 00 80 (soir).

Couple âgé cherche pers. pour l'aider, à domicile, dans la vie courante, logée nourrie, réf. souhaitées. Tél. 01 43 50 58 85.

Demandes d'emploi

Scéenne à la retraite effectue toutes traductions français/allemand. Transcription bandes magnétiques. Saisie comptable sur CCMX ou autres. Tél. 01 46 61 53 87.

Personne avec exp. garde enfants et nourrissons (2 maximum) + travaux de ménage et repassage. Déclarée. 4 j/sem. Tél. 01 46 83 17 08 (ap. 20 h).

Recherchons pers. pour garder 2 bébés, garde partagée, temps complet, à partir de déb. sept. Tél. 01 47 02 26 43.

J.F. réf. recherche garde d'enfants à temps complet uniquement. Tél. 06 19 87 42 14.

Immobilier

Étudiant EPF non fumeur cherche à louer chambre avec douche, pt coin cuis., à partir du 15 sept. Tél. 01 46 61 25 31 (à partir de 18 h).

Loue près RER Robinson appt. 3/4 p. 82 m² balcon sud, cuis. équipée, cave garage 6 500 F + c. Tél. 01 46 61 01 97.

Vends maison de campagne, 3 km de Sens 1 h de Paris, sur 1 800 m² de terrain clos et arboré, aucun travaux, chauf. central, 600 000 F. Tél. 03 86 97 99 45.

Loue Villard-de-Lans juil., sem. ou quinz. 1 600 F/3 000 F, 2/3 p. proche commerces, tout confort balcon sud, belle vue 6 couchages. Tél. 01 46 60 69 98.

Vends Antibes/Juan-les-Pins studio, coin couchage 4/5 pers. ds résidence avec piscine balcon sud vue mer. Multipropriété première quinz. mai, 25 000 F. Tél. 01 46 60 69 98.

Dans résidence Centre de Sceaux, toutes commodités à prox., particulier loue chambre refaite, équipée à neuf 2 200 F cc. Possibilité APL. Tél. 01 40 92 80 83 (ap. 20 h).

Vends 3 p. 60 m² quartier des Chêneaux, séj. plein sud et chbre vue sur jardin. Petit immeuble, digicode, cave, sans trav. 998 000 F. Tél. 06 09 46 35 49 ou 01 41 13 77 42.

Antibes, site excep. part. loue petite maison 4 p. vue mer, mai/sept. 3 800 F/quinz. juil. 8 000 F/quinz. Tél. 01 43 50 14 29.

Dinard (35) part. loue 3 p. vue mer direct sur plage, park. centre calme, mai-juin 3 800 F/quinz. Tél. 01 43 50 14 29.

2 étudiants américains 20 ans cherchent studio ou 2 p. maxi 3 500 F. Juin-juillet-août, préf. Paris. Tél. 01 47 02 89 83.

Famille cherche maison avec jardin calme à Sceaux. Tél. 01 40 91 80 15.

Famille scéenne cherche appt. ou maison 3/4 chambres. Tél. 01 46 60 30 27.

Loue dans villa calme, chambre tout confort, accès cuisine, à étudiant, 5 min. RER B, Libre de suite. Tél. 01 47 02 90 49.

Famille scéenne recherche maison indép. avec jardin dans cadre calme et verdoyant. Tél. 01 40 91 80 15.

Loue Grande Motte du Couchant (34) studio meublé tout confort 4 pers. 50 m² plage. Tél. 01 40 92 80 83 (ap. 20 h).

Cherche studio à louer 28 m² minimum en étage Sceaux et environs 3 000 F cc. maximum. Tél. 01 46 60 74 62.

Vends maison 4/5 p. entièrement rénovée + maisonnette indép. sur terrain 167 m² à Bagneux limite Sceaux, près RER Bourg-la-Reine 1 850 000 F. Tél. 01 45 36 01 26.

Loue box fermé rue de la Providence à Antony. Tél. 01 39 56 25 72.

Ventes

Vends Punto ELX 60 essence 5 ptes bleue azur métallisée clim. ttes options garantie garage 6 mois 8 000 km 58 900 F. Tél. 06 10 39 23 25.

Vends en un seul lot 900 disques vinyl 33t et 45t français, anglo-saxons 2 500 F. Chaîne Hifi Pioneer complète avec platine CD 1 000 F. Tél. 01 43 50 18 89 (de 19 h à 20 h).

Vends cuisinière élect. Whirlpool état neuf H 85 cm P 60 cm l 55 cm 1 400 F. Réfrigérateur Arthur Martin Electrolux L 50 cm H 82 cm P 55 cm 1 300 F. Tél. 01 46 60 55 38.

Vends vélo elliptique Care modèle Galaxy II magnétique sans courroie peu servi 1 500 F. Ordinateur Packard Bell modèle Platinum 8 000 F. Tél. 06 11 45 00 40.

Vends meuble d'angle merisier 5 éléments commode + table ronde 4 chaises canapé cuir, TBE, pour cause départ, 35 000 F. Tél. 01 43 50 65 47.

Vends violon alto TBE valeur 2 500 F vendu 1 800 F. Tél. 01 41 13 33 01.

Vends appareil à bronzer, remorque, caravane, malles de voyage anciennes, canapé, mezzanine, meuble à musique, lit de repos, style Louis XVI. Tél. 06 60 87 75 61.

Cours particuliers

Cours de guitare par professeur diplômé (M.A.I.) tous niveaux tous styles, 1^{er} cours gratuit. Tél. 01 40 91 84 59 ou 06 61 40 63 03.

Professeur certifié donne leçons de math. Tél. 01 46 60 30 27.

Cherche dame pour cours particuliers espagnol. Tél. 01 43 50 43 67.

POMPES FUNÈRES

Face au cimetière ☎ 01 46 61 01 52

Accueil des familles
Organisations des obsèques
Démarches administratives
Contrats obsèques par avance
Crémation • Transports funèbres



Permanence
24 h / 24
☎ 01 46 44 10 10



Monuments funéraires • Construction de caveaux • Entretien de sépulture • Gravures

MARBRERIE
CHAMBAULT
☎ 01 46 61 01 52



125, rue Houdan
92330
SCEAUX

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17	ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18	ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS		01 40 05 48 48
DROGUE INFO SERVICE		0 800 231 313
SIDA INFO SERVICE		0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)		15
DENTAIRE (service d'urgence)		
(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)		01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit)		01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY		01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)		0 810 433 292
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)		0 810 333 292
TAXIS (Bourg-la-Reine)		01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements)		08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ		01 46 21 31 31

MEDECINS

PHARMACIES

INFIRMIERES

MAI

Dimanche 13	Dr BRIDEY 6 bis place du G ^l -de-Gaulle01 43 50 88 41
Dimanche 20	Dr BESSIERES 59 rue Houdan01 46 83 07 07
Jeudi 24	Dr COMPAGNON 112 bis rue Houdan01 46 61 19 93
Dimanche 27	Dr COMPAGNON 112 bis rue Houdan01 46 61 19 93

Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine) 1 place Condorcet01 46 61 84 21
Pharmacie du CHAMBORD 144 bis av. du G ^l -Leclerc (RN 20) ..01 43 50 03 00
Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine) 104 av. du G ^l -Leclerc01 46 61 80 80
Pharmacie LAVERDET 106 rue Houdan01 46 61 00 62

Mme MERCIER 5 passage Marguerite Renaudin...01 43 50 13 93
Mme GAUD-VIEL 17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80
Mme PANZOUSKI 10 rue Florian01 47 02 24 23
Mme THIRIET 31 rue Houdan01 46 61 98 03

JUIN

Dimanche 3	Dr LE VAN QUYEN 123 rue Houdan.....01 43 50 07 74
Lundi 4	Dr LIMAGNE 81 av. de Bourg-la-Reine01 47 02 38 38
Dimanche 10	Dr METAYÉ 31 rue des Pépinières01 47 02 95 67
Dimanche 17	Dr RAIIX 50 rue des Chênaux.....01 46 61 16 05
Dimanche 24	Dr ROMÉO 18 bis rue de Fontenay.....01 43 50 80 19

Pharmacie de la BIEVRE (Bourg-la-Reine) 41 boulevard Carnot01 46 63 07 95
Pharmacie de la BIEVRE (Bourg-la-Reine) 41 boulevard Carnot01 46 63 07 95
Pharmacie BAILLET-VARIN 45 rue Houdan01 46 61 00 91
Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine) 15 av. du G ^l -Leclerc01 46 65 08 59
Pharmacie du CHAMBORD 144 bis av. du G ^l -Leclerc (RN 20) ..01 43 50 03 00

Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévise01 46 60 16 66
Mme MERCIER 5 passage Marguerite Renaudin...01 43 50 13 93
Mme GAUD-VIEL 17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80
Mme PANZOUSKI 10 rue Florian01 47 02 24 23
Mme THIRIET 31 rue Houdan01 46 61 98 03

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

La Villa des Aulnes

3, rue des Aulnes
SCEAUX



Illustration non contractuelle

- A 300 m de la gare RER et tout proche du centre ville
- 29 appartements seulement
- Pierre de taille porteuse en façade principale
- Belles terrasses et généreux balcons ou jardins privatifs
- Prestations haut de gamme



18, rue Royale
75008 Paris

Bureau de vente :
3, rue des Aulnes
92330 SCEAUX
Tél. 01 46 60 42 30



VILLE DE
SCEAUX

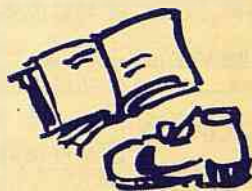
Fêtes de mai et juin 2001

Rallye-promenade des Blagis

organisé par le CSCB
samedi 19 mai

Défi jeunes

au jardin de la Ménagerie
samedi 19 mai



Marché de Provence

dans le centre piétonnier de
Sceaux
du 8 au 10 juin

Fête félibréenne et méridionale

dimanche 10 juin



Festi-Roller

le matin : randonnée
l'après-midi : contest
sur rampe
dimanche 17 juin

Fête de la musique

à la bibliothèque, à l'église,
au jardin de la Ménagerie
et dans les rues du centre ville

jeudi 21 juin



Fête de la Ville

Animations, pique-nique et feux de la Saint-Jean
au jardin de la Ménagerie

samedi 23 juin

Les "35" chez les commerçants de

SCEAUX

3 jours Sympathiques Surprenants Séduisants

À NE PAS MANQUER

Au coeur de Sceaux :

Jeudi 10 mai (après-midi),
Vendredi 11 mai,
Samedi 12 mai,
Dimanche 13 mai (matin).